

- ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Elektro-Rasenmäher
- ⓔⓑ **Operating Instructions**  
Electric Lawn Mower
- ⓔ **Mode d'emploi**  
Tondeuse à gazon électrique
- Ⓛ **Istruzioni per l'uso**  
Tosaerba elettrico
- Ⓟ **Manual de instruções**  
Corta relvas eléctrico
- ⓗⓇ **Upute za uporabu**  
Električne kosilice za travu
- ⓅⓁ **Instrukcja obsługi**  
Kosiarka elektryczna
- Ⓡⓔ **Instrucțiuni de utilizare**  
Motocositoare electrică
- ⓗ **Használati utasítás**  
Elektromos fűnyírógép

**GO/ON!**

7



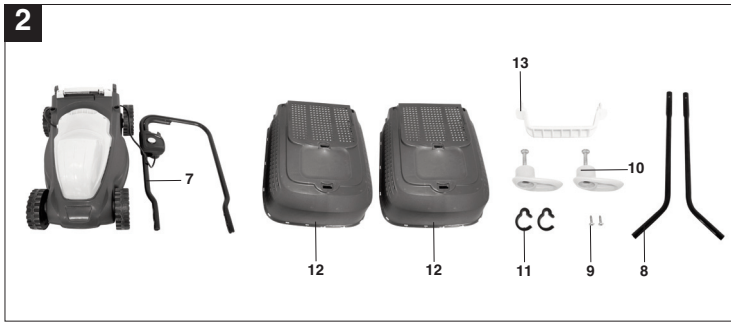
Art.-Nr.: 34.002.42

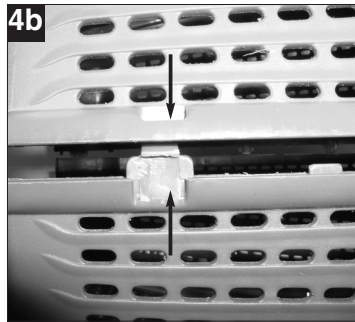
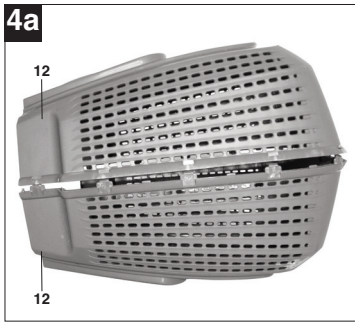
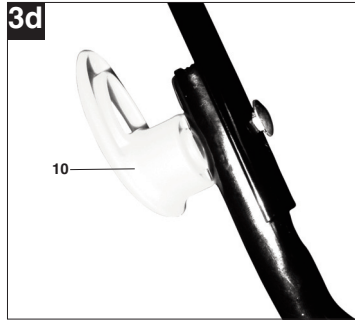
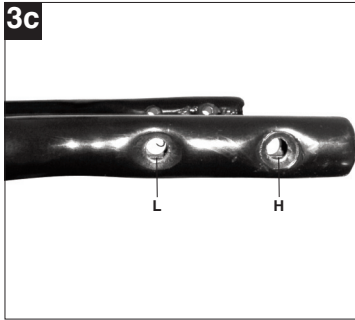
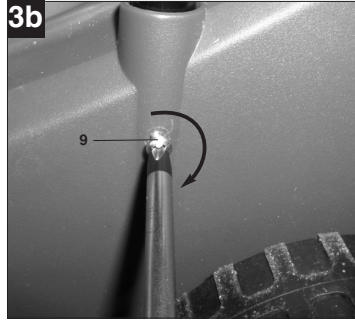
I.-Nr.: 01018

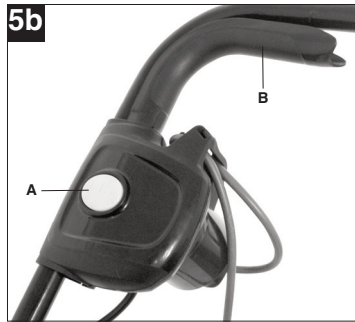
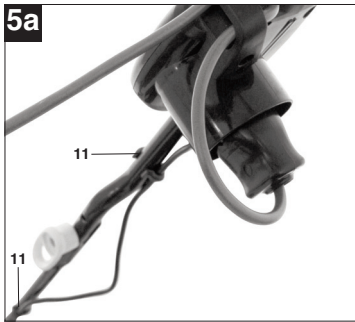
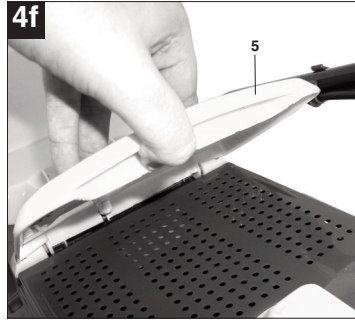
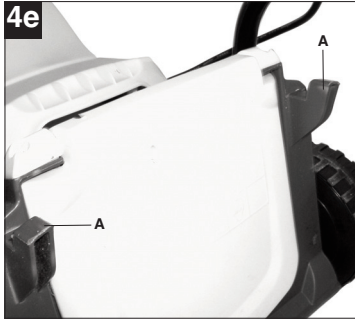
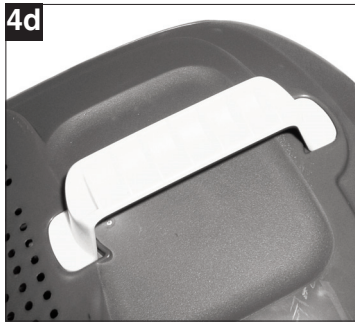
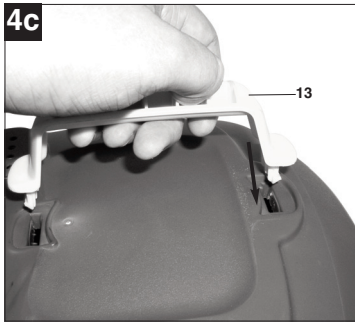
ERM **900/30**

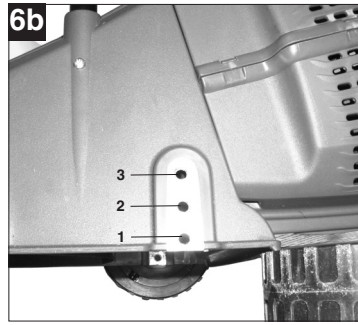
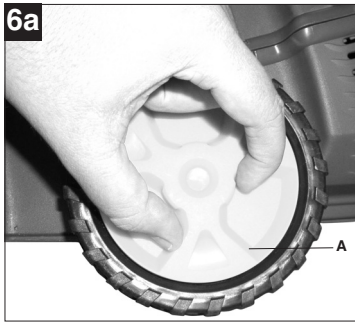


- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.
- Ⓢ Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- Ⓢ Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi i wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz stosować się do nich.
- Ⓢ Înainte de punerea în funcțiune se vor citi și respecta instrucțiunile de folosire și indicațiile de siguranță.
- Ⓢ Üzembehelyezés előtt elolvadni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.









8

1	3	4	7	6	5

2

6

**⚠ Achtung!**

**Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern:**

- Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und beachten sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit dem Gerät, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitsvorschriften vertraut.
- Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung entstehen.**

**1. Sicherheitsvorschriften**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät**

- 1= Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen!
- 2= Tragen Sie Gehör- und Augenschutz
- 3= Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!
- 4= Vorsicht! -Scharfe Schneidmesser- vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen.
- 5= Achtung, das Messer rotiert nach Abstellen des Motors nach!
- 6= Das Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit aussetzen!
- 7= Achtung, Anschlusskabel von den Schneidwerkzeugen fernhalten!

**3. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)**

1. Ein-/Ausschalter
2. Kabelzugentlastung
3. Tragegriff
4. Fangkorb
5. Auswurfklappe
6. Netzstecker
7. Oberer Schubbügel
8. Unterer Schubbügel
9. Befestigungsschrauben für unteren Schubbügel
10. Befestigungsschrauben für oberen Schubbügel
11. Kabelbefestigungsklammern
12. Fangkorbgehäusehälften
13. Fangkorbgriff

**4. Bestimmungsgemäße Verwendung**

Der Rasenmäher ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**5. Technische Daten**

Netzspannung:	230V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	900 W
Motordrehzahl:	3600 min <sup>-1</sup>
Schnittbreite:	30 cm
Schnitt Höhenverstellung:	25-60 mm; 3-stufig
Fangkorvvolumen:	28 Liter
Schalldruckpegel L <sub>pA</sub> :	72,8 dB(A)
Schallleistungspegel L <sub>WA</sub> :	96 dB(A)
Vibration am Holm a <sub>hv</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	II/□

**D****6. Vor Inbetriebnahme**

Der Rasenmäher ist bei Auslieferung demontiert. Der komplette Schubbügel und der Fangkorb müssen vor dem Gebrauch des Rasenmähers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau einfach für Sie wird.

**6.1 Montage des Schubbügels (Bild 3a bis 3d)**

Stecken Sie einen unteren Schubbügel (Bild 3a/Pos. 8) in die vorgesehene Öffnung (Bild 3a) und befestigen Sie diesen wie in Bild 3b gezeigt mit einer Schraube (Bild 3b/Pos. 9). An der anderen Seite gehen Sie analog vor.

Bei der Montage des oberen Schubbügels können Sie durch Auswahl des Befestigungsloches (Bild 3c) die Höhe des Schubbügels bestimmen. Befestigen Sie den Oberen Schubbügel entweder durch die Löcher L für eine niedrige Position oder H für eine Hohe Position. Dazu den oberen Schubbügel mit dem unteren Schubbügel verschrauben wie in Bild 3d gezeigt.

**6.2 Montage des Fangkorbes (Bild 4a bis 4f)**

Stecken Sie die beiden Fangkorbgehäusehälften (Bild 4a /Pos. 12) zusammen. Die beiden Hälften sind identisch. Achten Sie darauf, dass rundherum alle Plastiknasen korrekt einrasten (Bild 4b). Als nächstes drücken Sie den Fangkorbgriff (Bild 4c/Pos. 13) in die Öffnungen am Fangkorb. Kontrollieren Sie den festen und korrekten Sitz des Griffes wie in Bild 4d gezeigt.

Zum Einhängen des Fangsackes muss der Motor abgeschaltet werden und das Schneidmesser darf sich nicht drehen. Der Fangkorb wird am Rasenmäher an den beiden Haken (Bild 4e/Pos. A) eingehängt. Öffnen Sie dazu mit einer Hand die Auswurfklappe (Bild 4f/Pos. 5) und hängen Sie mit der anderen Hand den Fangkorb wie in Bild 4f gezeigt ein. Die Auswurfklappe wird von einer Feder gegen den Fangkorb gezogen.

**6.3 Verstellung der Schnitthöhe**

**Achtung!**  
Das Verstellen der Schnitthöhe darf nur bei stillgesetztem Motor und abgezogenem Netzkabel vorgenommen werden.

Bevor Sie zu Mähen beginnen, prüfen Sie, ob das Schneidwerkzeug nicht stumpf und Ihre Befestigungsmittel nicht beschädigt sind. Ersetzen Sie stumpfe und /oder beschädigte Schneidwerkzeuge, um keine Unwucht zu erzeugen. Bei dieser Prüfung den Motor abstellen und den Netzstecker ziehen.

Die Verstellung der Schnitthöhe muss wie in Bild 6a und 6b dargestellt durchgeführt werden. Drehen Sie dazu die Radkappe im Uhrzeigersinn, um die Achse zu lösen (Bild 6a) und entfernen Sie die Radkappe samt Schraube und Rad. Entsprechend der gewünschten Schnitthöhe können Sie das Rad nun in Position 1,2 oder 3 anbringen. Bringen Sie alle 4 Räder in der gleichen Höhe an, damit das Schneidmesser parallel zum Rasen verläuft.

Position	Schnitthöhe
1	60 mm
2	42,5 mm
3	25 mm

**7. Bedienung**

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen. Verbinden Sie den Netzstecker (Bild 1/Pos. 6) mit einem Verlängerungskabel. Das Verlängerungskabel muss wie in Bild 5a dargestellt mit der Kabelzugentlastung gesichert werden.

**Achtung!**

Um ein ungewolltes Einschalten zu verhindern, ist der Rasenmäher mit einer Einschaltsperr (Bild 5b/ Pos. A) ausgestattet, die gedrückt werden muss, bevor der Schaltbügel (Bild 5b / Pos. B) gedrückt werden kann. Wird der Schaltbügel losgelassen wird der Rasenmäher ausgeschaltet. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich das Messer nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

**Achtung!**

Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn die Fang-einrichtung entleert wird und der Motor noch läuft. Umlaufendes Messer kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe bzw. den Grasfangsack immer sorgfältig. Beim Entfernen vorher den Motor ausschalten. Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Messergehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Mähen und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Mähen Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Rasenmäher aus Sicherheitsgründen nicht gemäht werden. Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Rasenmähers.



Stolpergefahr!

### 7.1 Hinweise zum richtigen Mähen

Beim Mähen wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen. Nur mit scharfen, einwandfreien Messern schneiden, damit die Grashalme nicht ausfransen und der Rasen nicht gelb wird.

Zur Erzielung eines sauberen Schnittbildes den Rasenmäher in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen stehen bleiben.

Wie oft gemäht werden soll, hängt grundsätzlich von der Wachstumsgeschwindigkeit des Rasens ab. In der Hauptwachstumszeit (Mai - Juni) zweimal in der Woche, sonst einmal in der Woche.

Die Schnitthöhe soll zwischen 4 - 6 cm liegen und 4 - 5 cm sollte das Wachstum bis zum nächsten Schnitt betragen. Ist der Rasen einmal etwas länger geworden, so sollten Sie hinterher nicht den Fehler machen, ihn sofort auf die normale Höhe zurück zu schneiden. Dies schadet dem Rasen. Schneiden Sie dann nie mehr als die Hälfte der Grashöhe zurück. Die Unterseite des Mähergehäuses sauber halten und Grasablagerungen unbedingt entfernen.

Ablagerungen erschweren den Startvorgang, beeinträchtigen die Schnittqualität und den Grasauswurf. An Hängen ist die Schneidbahn quer zum Hang zu legen. Ein Abgleiten des Rasenmähers läßt sich durch Schrägstellung nach oben verhindern.

Wählen Sie die Schnitthöhe, je nach der tatsächlichen Rasenlänge. Führen Sie mehrere Durchgänge aus, so dass maximal 4cm Rasen auf einmal abgetragen werden.

Bevor irgendwelche Kontrollen des Messers durchgeführt werden, Motor abstellen. Denken Sie daran, dass sich das Messer nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiterdreht.

Versuchen Sie nie, das Messer zu stoppen. Prüfen Sie regelmäßig, ob das Messer richtig befestigt, in gutem Zustand und gut geschliffen ist. Im entgegengesetzten Fall, schleifen, oder ersetzen.

Falls das in Bewegung befindliche Messer auf einen Gegenstand schlägt, den Rasenmäher anhalten und warten bis das Messer vollkommen stillsteht.

Kontrollieren Sie anschließend den Zustand des Messers und des Messerhalters. Falls diese beschädigt sind müssen sie ausgewechselt werden. Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Mähen Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im gemähten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Rasenmäher überfahren wird.

Sobald während des Mähens Grasreste liegen

bleiben, muss der Fangsack entleert werden.

### Achtung!

Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abstellen und den Stillstand des Schneidwerkzeugs abwarten.

Zum Abnehmen des Fangsackes mit einer Hand die Auswurfklappe anheben, mit der anderen Hand den Fangsack am Tragegriff herausnehmen. Der Sicherheitsvorschrift entsprechend fällt die Auswurfklappe beim Aushängen des Fangsacks zu und verschließt die hintere Auswurföffnung. Bleiben dabei Grasreste in der Öffnung hängen, so ist es für ein leichteres Starten des Motors zweckmäßig, den Rasenmäher um etwa 1m zurückzuziehen. Schnittgutreste im Mähergehäuse und am Arbeitswerkzeug nicht von Hand oder mit den Füßen entfernen, sondern mit geeigneten Hilfsmitteln, z.B. Bürste oder Handbesen. Zur Gewährleistung eines guten Aufsammlens müssen der Fangsack und besonders das Gitter von innen nach der Benutzung gereinigt werden. Fangsack nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehendem Schneidwerkzeug einhängen. Auswurfklappe mit einer Hand anheben und mit der anderen Hand den Fangsack am Handgriff halten und von oben einhängen.

## 8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

## 9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### 9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungs-

## D

mittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

### 9.2 Auswechseln des Messers

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messer von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen.

#### Achtung!

Arbeits - Handschuhe tragen!

Verwenden Sie nur Original Messer, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

Zum Wechseln des Messers gehen Sie wie folgt vor:

1. Lösen Sie die Befestigungsschraube (Bild 7).
2. Nehmen Sie das Messer ab und ersetzen es gegen ein Neues.
3. Beim Einbau des neuen Messers achten Sie bitte auf die Einbaurichtung des Messers. Die Windflügel des Messers müssen in den Motorraum ragen.
4. Anschließend ziehen Sie die Befestigungsschraube wieder fest. Das Anzugsmoment sollte ca. 25 Nm betragen.

### 9.3 Kohlebürsten

- Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### 9.4 Wartung

- Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

### 9.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder

**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage.

- Read the operating instructions carefully and comply with them. It is important to consult these instructions in order to acquaint yourself with the unit, its proper use and safety regulations.
- Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times.
- If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions.

**1. Safety regulations**

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

**⚠ CAUTION!**

**Read all safety regulations and instructions.** Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Explanation of the warning signs on the equipment (see Fig. 8)**

- 1 = Read the directions for use before operating the equipment
- 2 = Wear ear guards and goggles
- 3 = Keep all other persons away from the danger zone.
- 4 = Caution! -Sharp blades- Before carrying out any maintenance work or if you damage the cable, pull the plug out of the socket.
- 5 = Caution: The cutters continue to run after the motor is switched off
- 6 = Do not expose the equipment to rain or moisture.
- 7 = Caution: Keep the power cable away from the cutters!

**3. Layout (Fig. 1 / 2)**

1. ON/OFF switch
2. Cable strain-relief clamp
3. Carry handle
4. Grass basket
5. Ejector flap
6. Mains plug
7. Top push bar
8. Bottom push bar
9. Fastening screws for bottom push bar
10. Fastening screws for top push bar
11. Cable clips
12. Grass box housing halves
13. Grass box handle

**4. Proper use**

The lawn mower is designed for use in private gardens.

The machine is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

**5. Technical data**

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	900 watts
Motor speed:	3600 rpm
Cutting width:	30 cm
Cutting height adjustment:	25-60 mm; 3 levels
Volume of catch bag:	28 liters
$L_{pA}$ sound pressure level:	72,8 dB(A)
$L_{WA}$ sound power level:	96 dB(A)
Vibration at the handlebars $a_{hv}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Protection class	II/Ⓜ

**GB****6. Before starting the equipment**

The lawn mower is delivered unassembled. The complete push bar and the grass collector must be assembled before using the lawn mower. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

**6.1 Fitting the push bar (Fig. 3a to 3d)**

Fit a bottom push bar (Fig. 3a / Item 8) into the opening provided for it (Fig. 3a) and secure it as shown in Fig. 3b with a screw (Fig. 3b / Item 9). Proceed in the same way on the other side.

When you fit the top push bar you can decide the height of the push bar by selecting the appropriate fastening hole (Fig. 3c). Fasten the top push bar using either the holes L for a low position or H for a high position. Screw the top push bar to the bottom push bar as shown in Fig. 3d.

**6.2 Fitting the grass box (Fig. 4a to 4f)**

Fit the two halves of the grass box together (Fig. 4a / Item 12). The two halves are identical. Ensure that all the plastic lugs engage correctly (Fig. 4b). Next push the grass box handle (Fig. 4c / Item 13) into the openings on the grass box. Check that the handle is secure and correctly positioned as shown in Fig. 4d. Before you fit the grass bag you must ensure that the motor is switched off and the blade is not rotating. The grass box must be attached to the two hooks on the mower (Fig. 4e / Item A). To do this, open the ejector flap with one hand (Fig. 4f / Item 5) and attach the grass box with the other hand as shown in Fig. 4f. The ejector flap is held against the grass box by a spring.

**6.3 Setting the cutting heights****Important!**

Adjust the cutting height only when the engine is switched off and the power cable has been disconnected.

Before you begin to mow, check to ensure that the blade is not blunt and that none of the fasteners are damaged. To prevent any imbalance, replace blunt and/or damaged blades. To carry out this check, first switch off the motor and pull out the power plug.

The cutting height is adjusted as shown in Figs. 6a and 6b. To do this turn the hub cap clockwise to release the axle (Fig. 6a) and remove the hub cap with the screw and tire. The tires can now be fitted in position 1, 2 or 3 to suit the required cutting height. Fit all four tires at the same height so that the cutting blade runs parallel to the lawn.

12

Position	Cutting depth
1	60 mm
2	42.5 mm
3	25 mm

**7. Operation**

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data. Connect the plug (Fig. 1/Item 6) to an extension cable. It is imperative to secure the extension cable with the cable grip as shown in Figure 5a.

**Important!**

To prevent the machine switching on accidentally, the lawn mower is equipped with a safety lock-off (Fig. 5b/Item A) which must be pressed before the switching bar (Fig. 5b/Item B) can be activated. The lawn mower switches itself off when the switch is released.

Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the blade is not rotating and that the power supply is disconnected. Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the blade is not rotating and that the power supply is disconnected.

**Important!**

Never open the discharge flap if the grass box is being emptied and the motor is still running. The rotating blade can cause serious injuries.

Always secure the discharge flap and grass bag carefully. Always switch off the motor before you remove these items.

The safety distance between the blade casing and the user provided by the guide struts must be maintained at all times. Take special care when mowing and changing direction on embankments and slopes. Ensure that you have a secure surface to stand on, wear shoes with anti-slip soles that offer good grip, and long trousers. Always mow across the slope (not in up or down direction).

Do not use the mower on gradients exceeding 15° for safety reasons.

Take special care when moving backwards and pulling the lawn mower. Danger of stumbling.

**7.1 Information on correct mowing**

We recommend that you mow in overlapping lines. Only mow with sharp, perfect blades so that the blades of grass do not fray, making the lawn turn yellow.

To achieve a good cut, guide the lawn mower in lines that are as straight as possible.

These lines should always overlap by a few centimeters so that you do not leave any strips. How often you should mow the lawn depends on how fast the lawn grows. During the main growth period (May – June), mow it twice a week, and once a week at other times. The cutting height should be between 4 and 6 cm and the growth before the next cut should be between 4 and 5 cm. If the lawn grows longer than this on occasion, do not make the mistake of cutting to normal length straight away since this will damage the lawn. Never cut the grass by more than half its height. Keep the underside of the mower casing clean and remove all grass deposits from it. Deposits make it more difficult to start the mower and also adversely affect the mowing quality and the grass discharge. On slopes mow across the slope (not in up or down direction). You can counteract the tendency of the mower to slide down the slope by setting it at an angle upwards. Select the cutting height to suit the actual length of the grass. Make several passes to ensure that you do not remove more than 4 cm of grass length in any one pass.

Switch off the motor before you carry out any inspections of the blade. Remember that the blade will continue to turn for a few seconds after the motor has been switched off. Never attempt to stop the blade.

Check regularly that the blade is correctly secured, in good condition and well ground. If not, grind or replace the blade. If the moving blade strikes an object, stop the mower and wait until the blade has come to a complete standstill. Then check the condition of the blade and the blade holder. If they are damaged, they must be replaced.

Place the mains lead in loops on the ground in front of the socket. Mow away from the socket and cable and ensure that the mains lead is always on the section of lawn that you have already mowed so that you do not run over the mains lead with the mower. As soon as you see mown grass on the lawn whilst you are mowing, the grass bag will need emptying.

**Important!**

Before you remove the grass bag switch off the motor and wait until the cutting tool reaches a standstill.

To remove the grass bag, raise the discharge flap

with one hand and remove the grass bag using its handle with your other hand.

To maintain safety, the discharge flap will close when you remove the grass back to seal the rear discharge opening. If any grass residues are caught in the opening, it is a good idea to pull the mower backwards around 1 m to make it easier to start the motor.

Do not remove grass cuttings in the mower casing or on the cutter by hand or with your feet. Instead use suitable tools such as a brush or broom.

To ensure that it can collect the grass correctly the grass bag and in particular the net must be cleaned from the inside after use.

Only attach the grass bag after switching off the motor and the cutting tool has reached a standstill. Raise the discharge flap with one hand and, holding the grass bag by its handle in your other hand, attach it from the top.

**8. Replacing the power cable**

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

**9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts**

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

**9.1 Cleaning**

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

**9.2 Replacing the blade**

For safety reasons, we recommend having the blade replaced by an authorized professional.

**Important.**

Wear work gloves!



Only replace the blade with a genuine Einhell replacement blade, as this will ensure top performance and safety under all conditions.

Carry out the following steps to change the blade:

- Undo the fastening screw (Fig. 7).
- Remove the blade and replace with a new one.
- When fitting the blade, make sure it is installed in the right direction. The blade's air vanes must jut into the motor compartment.
- Then retighten the fastening screw. The tightening torque should be approx. 25 Nm.

#### 9.3 Carbon brushes

- In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

#### 9.4 Maintenance

- There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

#### 9.5 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
  - Article number of the machine
  - Identification number of the machine
  - Replacement part number of the part required
- For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**⚠ Attention !**

**Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages :**

- Veuillez lire consciencieusement ce mode d'emploi jusqu'au bout et en respecter les consignes. Apprenez à vous servir correctement de l'appareil à l'aide de ce mode d'emploi et familiarisez-vous avec les consignes de sécurité.
- Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations.
- Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi.**

**1. Consignes de sécurité:**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

**2. Explication de la plaque indicatrice sur l'appareil**

- 1 = Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi
- 2 = Portez une protection acoustique et une protection pour les yeux
- 3 = Tenez les autres personnes hors de la zone de danger !
- 4 = Attention ! -lames de coupe aiguisées- avant tous travaux de maintenance et en cas d'endommagement de la tuyauterie, retirez la fiche de la prise.
- 5 = Attention, la lame tourne encore après l'arrêt du moteur
- 6 = N'exposez pas l'appareil à la pluie ni à l'humidité !
- 7 = Attention, maintenez le câble de raccordement loin du dispositif de coupe !

**3. Description de l'appareil (figure 1/2)**

1. Interrupteur Marche / Arrêt
2. Déchargeur pour câble
3. Poignée
4. Panier collecteur
5. Clapet d'éjection
6. Fiche de contact
7. Guidon supérieur
8. Guidon inférieur
9. Vis de fixation pour le bas du guidon
10. Vis de fixation pour le haut du guidon
11. Brides de fixation de câble
12. Moitiés de boîtier de panier collecteur
13. Poignée de panier collecteur

**4. Utilisation conforme à l'affectation**

La tondeuse à gazon convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

**F****5. Technical data**

Tension réseau :	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée :	900 W
Vitesse de rotation du moteur :	3600 t/min
Largeur de coupe :	30 cm
Réglage de la hauteur de coupe :	25-60 mm ; à 3 étages
Volume du sac collecteur :	28 Litres
Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	72,8 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Vibration au longeron $a_{hv}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Classe de protection	II/□

**6. Avant la mise en service**

La tondeuse à gazon est livrée démontée. Le guidon complet et le sac collecteur doivent être montés avant l'utilisation de la tondeuse à gazon. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

**6.1 Montage du guidon (figures 3a à 3d)**

Enfichez un guidon inférieur (figure 3a/pos.8) dans l'ouverture prévue (figure 3a) et fixez-le comme indiqué sur la figure 3b à l'aide d'une vis (figure 3b/pos. 9). Procédez de la même manière de l'autre côté.

Lors du montage du guidon supérieur, vous pouvez déterminer la hauteur du guidon en sélectionnant le trou de fixation (figure 3c). Fixez le guidon supérieur soit par les trous L pour une position basse soit H pour une position haute. Pour ce faire, vissez le guidon supérieur avec le guidon inférieur comme indiqué sur la figure 3d.

**6.2 Montage du panier collecteur (figures 4a à 4f)**

Enfichez les deux moitiés de boîtier de panier collecteur (figure 4a/pos. 12). Les deux moitiés sont identiques. Veillez à ce que les nez en plastique s'encrangent correctement tout autour (figure 4b). Ensuite, enfoncez la poignée du panier collecteur (figure 4c/pos.13) dans les ouvertures sur le panier collecteur. Contrôlez la bonne fixation de la poignée comme indiqué dans la figure 4d.

Pour accrocher le sac collecteur, le moteur doit être arrêté et la lame ne doit pas tourner. Le panier collecteur est accroché à la tondeuse au niveau des deux crochets (figure 4e/pos. A). Ouvrez pour ce faire

d'une main le clapet d'éjection (figure 4f/pos. 5) et accrochez avec l'autre main le panier collecteur comme indiqué dans la figure 4f. Le clapet d'éjection est tiré par un ressort contre le panier collecteur.

**6.3 Réglage de la hauteur de coupe****Attention !**

Le déplacement de la hauteur de coupe peut seulement être entrepris lorsque le moteur est arrêté et le câble secteur débranché.

Avant de commencer à tondre, vérifiez que l'outil de coupe n'est pas émoussé et que vos moyens de fixation ne sont pas endommagés. Remplacez les outils de coupe émoussés ou endommagés afin qu'aucun déséquilibre ne se produise. Pour ce contrôle, arrêtez le moteur et débranchez la fiche de contact.

Le réglage de la hauteur de coupe doit être réalisé comme indiqué dans les figures 6a et 6b. Tournez pour ce faire l'enjoliveur dans le sens des aiguilles d'une montre pour libérer l'essieu (figure 6a) et retirez l'enjoliveur avec la vis et les pneus. En fonction de la hauteur de coupe désirée, vous pouvez à présent monter les pneus dans la position 1, 2 ou 3. Montez les 4 pneus à la même hauteur pour que les lames soient parallèles au gazon.

Position	Hauteur de coupe
1	60 mm
2	42,5 mm
3	25 mm

**7. Commande**

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau. Raccordez la fiche secteur (figure 1/pos. 6) à un câble de rallonge. Le câble de rallonge doit être bloqué avec le déchargeur pour câble comme indiqué sur la figure 5a.

**Attention !**

Pour éviter une mise en service non intentionnée, la tondeuse à gazon est dotée d'un verrouillage de démarrage (figure 5b/rep. A). Il faut appuyer dessus avant d'actionner le guidon de commutation (figure 5b/ rep. B). Si l'on relâche la touche de commutation, la tondeuse à gazon se met hors circuit.

Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des travaux de réparation ou



de maintenance sur l'appareil, vous devez vous assurer que la lame ne tourne pas et que l'appareil est bien déconnecté du réseau. Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des travaux de réparation ou de maintenance sur l'appareil, vous devez vous assurer que la lame ne tourne pas et que l'appareil est bien déconnecté du réseau.

#### Attention !

N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le sac collecteur va être vidé et que le moteur fonctionne. Une lame en rotation peut causer des blessures. Fixez le clapet d'éjection et/ou le sac collecteur toujours minutieusement. Pour les enlever, mettez avant le moteur hors service. La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le carter de lame et l'utilisateur doit toujours être maintenue. En tondant et en cas de modifications de la direction auprès de buissons et de pentes, veuillez particulièrement faire attention. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Tondez toujours transversalement par rapport à la pente. Les pentes de plus de 15 degrés ne doivent pas être tondues avec la tondeuse pour des raisons de sécurité. Soyez particulièrement vigilants lorsque vous vous déplacez en reculant et lorsque vous tirez la tondeuse à gazon. Risque de trébucher

#### 7.1 Consignes pour tondre le gazon correctement

Pour la tonte, il est conseillé de travailler par chevauchement. Couper uniquement avec une lame aiguisée, de telle façon que les brins d'herbe ne soient pas effilochés et ne jaunissent pas. Pour obtenir une tonte correcte, il faut faire suivre à la tondeuse à gazon des pistes droites, dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans tonte. A quelle fréquence doit-on tondre dépend de la vitesse de croissance du gazon. Dans la haute période de croissance (mai – juin) deux fois par semaine, sinon une fois par semaine. La hauteur de coupe doit être entre 4 et 6 cm et jusqu'à la prochaine coupe, la pousse doit être de 4 à 5 cm. Si le gazon est devenu trop haut, on ne devrait pas faire l'erreur de le couper tout de suite à la hauteur normale. Ceci nuit au gazon. Ne le coupez alors pas plus qu'à la moitié de la hauteur de l'herbe. La partie inférieure du carter de la tondeuse à gazon

doit être gardée propre et les dépôts d'herbe absolument éliminés. Les dépôts gênent le processus de démarrage, altèrent la qualité de coupe et l'éjection de l'herbe. Sur les pentes, il faut suivre une ligne de tonte transversale par rapport à la pente. Un glissement de la tondeuse à gazon est évité par une inclinaison vers le haut.

Sélectionnez la hauteur de coupe, en fonction de la hauteur de gazon réelle. Faites plusieurs passages, de sorte de ne couper que 4 cm max. en une fois. Avant d'effectuer tout contrôle de la lame, mettez le moteur à l'arrêt. Pensez aussi que la lame continue à tourner quelques secondes après l'arrêt du moteur. N'essayez jamais, d'arrêter la lame. Vérifiez régulièrement, si la lame est correctement fixée, en bon état et bien aiguisée. Si tel n'est pas le cas, rectifiez ou remplacez-la. Si la lame en mouvement frappe un objet, arrêtez la tondeuse à gazon et attendez, que la lame soit au repos. Contrôlez ensuite l'état de la lame et du porte-lame. Si ceux-ci sont endommagés, ils doivent être changés.

Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Tondez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon tondu, afin de ne pas être écrasé par la tondeuse à gazon. Dès que des restes d'herbe restent sur le sol pendant la tonte, le sac collecteur doit être vidé.

#### Attention !

**Avant de décrocher le sac collecteur, arrêtez le moteur et attendez l'arrêt de l'outil de coupe.**

Pour décrocher le sac collecteur, levez le clapet d'éjection avec une main, avec l'autre main, prenez le sac collecteur par la poignée. Conformément aux prescriptions de sécurité, le clapet d'éjection se ferme au décrochage du sac collecteur et bouche l'orifice d'éjection arrière. Si des restes d'herbe sont accrochés dans l'ouverture, mettez le moteur en marche lentement, et reculez la tondeuse à gazon d'environ 1 m. Les restes de coupe dans le carter et sur l'outil de travail ne sont pas à enlever à la main ou au pied, mais avec les moyens appropriés, par ex. brosse ou balayette. Pour garantir un bon ramassage, le sac collecteur et surtout la grille doivent être nettoyées de l'intérieur après utilisation. N'accrochez le sac collecteur qu'après l'arrêt du moteur et de l'outil de coupe. Levez le clapet d'éjection avec une main et avec l'autre main maintenez le sac collecteur par la poignée et accrochez-le d'en haut.

**F****8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau**

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

**9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

**9.1 Nettoyage**

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

**9.2 Remplacement des lames**

Pour des raisons de sécurité, nous conseillons de faire effectuer l'échange de la lame par une entreprise spécialisée dûment autorisée.

**Attention !**

Portez des gants de travail !

Utilisez exclusivement une lame d'origine, sinon le fonctionnement et la sécurité ne sont pas garantis le cas échéant.

Pour le remplacement de la lame veuillez procéder comme suit :

- Desserrez la vis de fixation (figure 7).
- Retirez la lame et remplacez-la par une neuve.
- Pour la pose d'une lame neuve, veillez au sens de montage de la lame. Les ailettes de la lame doivent se dresser dans le carter moteur.
- Ensuite, resserrez la vis de fixation. Le couple de serrage doit être env. de 25 Nm.

**9.3 Brosses à charbon**

- Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.  
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

**9.4. Maintenance**

- Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

**9.5 Commande de pièces de rechange :**

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes :

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Mise au rebut et recyclage**

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**⚠ Attenzione!**

**Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni.**

- Leggete attentamente le istruzioni per l'uso ed osservatene le avvertenze. Con l'aiuto di queste istruzioni per l'uso, familiarizzate con l'apparecchio, il suo uso corretto e le avvertenze di sicurezza.
- Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento.
- Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

**Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni.**

**1. Avvertenze sulla sicurezza**

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

**⚠ AVVERTIMENTO!**

**Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.**

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

**Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.**

**2. Spiegazione della targhetta di avvertenze sull'apparecchio (vedi Fig. 8)**

- 1 = Leggete le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio!
- 2 = Portate occhiali protettivi e cuffie antirumore
- 3 = Tenete lontane le altre persone dalla zona di pericolo!
- 4 = Attenzione! -Lame taglienti- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di eseguire lavori di manutenzione o in caso di danni del cavo.
- 5 = Attenzione, la lama continua a ruotare anche subito dopo lo spegnimento del motore
- 6 = Non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità!
- 7 = Attenzione, tenete lontano dalla lama il cavo di alimentazione!

**3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1 / 2)**

1. Interruttore ON/OFF
2. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
3. Maniglia di trasporto
4. Cestello di raccolta
5. Portello di scarico
6. Spina di rete
7. Impugnatura superiore
8. Impugnatura inferiore
9. Viti di fissaggio per impugnatura inferiore
10. Viti di fissaggio per impugnatura superiore
11. Clip di fissaggio per cavi
12. Sernigusci del cestello di raccolta
13. Impugnatura del cestello di raccolta

**4. Utilizzo proprio**

Il tosaerba è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

## 5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230V ~ 50Hz
Potenza assorbita:	900 W
Numero dei giri del motore:	3600 min <sup>-1</sup>
Larghezza di taglio:	30 cm
Regolazione dell'altezza di taglio:	25-60 mm; 3 livelli
Volume del dispositivo di raccolta:	28 litri
Livello di pressione acustica L <sub>PA</sub> :	72,8 dB(A)
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub> :	96 dB(A)
Vibrazioni sull'impugnatura a <sub>hv</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Grado di protezione	II/□

## 6. Prima della messa in esercizio

Il tosaerba viene fornito smontato. Prima di usare il tosaerba si devono montare il sacco di raccolta ed il manico completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi con le figure per eseguire l'assemblaggio con facilità.

### 6.1 Montaggio dell'impugnatura (Fig. da 3a a 3d)

Inserite un'impugnatura inferiore (Fig. 3a/Pos. 8) nell'apertura prevista (Fig. 3a) e fissatela come indicato nella Fig. 3b con una vite (Fig. 3b/Pos. 9). Sull'altro lato procedete in modo analogo. Nel montare l'impugnatura superiore potete definire la sua altezza scegliendo il relativo foro di fissaggio (Fig. 3c). Fissate l'impugnatura superiore o attraverso i fori L per una posizione bassa o H per una posizione alta. A tale scopo avvitate l'impugnatura superiore con quella inferiore come indicato in Fig. 3d.

### 6.2 Montaggio del cestello di raccolta (Fig. da 4a a 4f)

Mettete insieme i due semigusci del cestello di raccolta (Fig. 4a/Pos. 12). I due semigusci sono identici. Fate attenzione che tutte le punte in plastica si inseriscano correttamente (Fig. 4b). Poi premete l'impugnatura del cestello di raccolta (Fig. 4c/Pos. 13) nelle aperture sul cestello di raccolta. Controllate che l'impugnatura sia inserita saldamente e in modo corretto come indicato alla Fig. 4d. Per agganciare il sacco di raccolta si deve spegnere il motore e le lame non devono ruotare. Il cestello di raccolta viene agganciato ai due ganci del tosaerba (Fig. 4e/Pos. A). A tale scopo aprite con una mano il portello di scarico (Fig. 4f/Pos. 5) e con l'altra agganciate il cestello di raccolta come indicato in Fig. 4f. Il portello di scarico viene tenuto chiuso verso il

cestello di raccolta da una molla.

### 6.3 Regolazione delle altezze di taglio

#### Attenzione!

La regolazione dell'altezza di taglio deve venire eseguita solamente a motore spento e con il cavo della corrente staccato.

Prima di iniziare a tagliare l'erba, verificate che le lame siano affilate e che i loro dispositivi di fissaggio non siano danneggiati. Sostituite le lame consumate e/o danneggiate per evitare degli squilibri. Durante questa verifica spegnete il motore ed staccate la spina dalla corrente.

La regolazione dell'altezza di taglio deve essere eseguita come mostrato nelle Fig. 6a e 6b. A tale scopo ruotate il coprimozzo in senso orario per sbloccare l'asse (Fig. 6a) e togliete il coprimozzo insieme alla vite e alla ruota. A seconda dell'altezza di taglio desiderata potete montare la ruota in posizione 1, 2 o 3. Montate tutte e 4 le ruote alla stessa altezza in modo che la lama ruoti in modo parallelo al prato.

Posizione	Altezza di taglio
1	60 mm
2	42,5 mm
3	25 mm

## 7. Uso

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete. Collegare la spina di rete (Fig. 1/Pos. 6) ad un cavo di prolunga. Il cavo di prolunga deve essere assicurato tramite il dispositivo di eliminazione della trazione come indicato nella Fig. 5a.

#### Attenzione!

Per evitare che venga inserito inavvertitamente, il tosaerba è fornito di un blocco dell'avviamento (Fig. 5b/Pos. A) che deve venire premuto prima di poter premere l'impugnatura (Fig. 5b/Pos. B). Se si molla l'interruttore, il tosaerba si spegne.

Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente.

Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che la lama sia ferma e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che la lama sia

ferma e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

#### Attenzione!

Non aprite mai il portello di scarico quando viene svuotato il sacco di raccolta ed il motore è ancora in moto. La lama rotante può causare lesioni.

Fissate sempre bene il portello di scarico così come il sacco di raccolta. Spegnerne il motore prima di toglierli.

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra la scocca delle lame e l'utilizzatore. Nel tagliare l'erba e nel cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con la suola di gomma che non scivola e pantaloni lunghi. Tagliate l'erba sempre in senso trasversale rispetto al pendio. Per motivi di sicurezza non usare il tosaerba per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi. Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando il tosaerba. Pericolo di inciampare!

#### 7.1 Avvertenze per tagliare l'erba in modo corretto

Nel tagliare l'erba si consiglia di inserire il margine della passata successiva in quella precedente, quindi con una fascia di sovrapposizione.

Lavorate solamente con lame affilate ed in perfetto stato in modo che gli steli d'erba non si sfilaccino ed il prato non ingiallisca.

Per ottenere un buon taglio si deve muovere il tosaerba in fasce possibilmente diritte.

Le corsie così formate si devono sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di erba non tagliata.

La frequenza con la quale si deve tagliare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla velocità di crescita dell'erba. Nel periodo di maggiore crescita (maggio - giugno) due volte alla settimana, altrimenti una volta alla settimana. L'altezza di taglio deve essere di 4 - 6 cm e la crescita fino al taglio successivo dovrebbe essere di 4 - 5 cm. Se il manto erboso è diventato un po' più lungo, non dovete fare l'errore di ritagliarlo subito all'altezza normale. Ciò danneggia il prato. Non tagliate, quindi, mai più della metà dell'altezza degli steli d'erba.

Tenete pulita la parte inferiore della scocca del tosaerba e togliete assolutamente i depositi di erba. I depositi rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità del taglio e sullo scarico dell'erba. Sui pendii le corsie formate dal taglio devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Per evitare che il tosaerba scivoli lateralmente basta inclinarlo verso l'alto.

Scegliete l'altezza di taglio a seconda della

lunghezza effettiva del manto erboso. Eseguite diverse passate in modo che ogni volta vengano tagliati al massimo 4 cm.

Prima di eseguire qualsiasi controllo della lama bisogna spegnere il motore. Tenete presente che la lama continua a ruotare per alcuni secondi dopo aver disinserito il motore. Non cercate mai di fermare la lama.

Controllate regolarmente che la lama sia ben fissata, in buono stato e ben affilata. In caso contrario affilatela o sostituirla. Se la lama in movimento va a colpire un oggetto, fermate il tosaerba e attendete fino a quando la lama sia completamente ferma.

Controllate quindi lo stato della lama e del portalamo. Se sono danneggiati devono essere sostituiti.

Posate il cavo di alimentazione usato avvolto a spire per terra davanti alla presa utilizzata. Lavorate allontanandovi dalla presa o dal cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione si trovi sempre sull'erba già tosata affinché l'apparecchio non ci passi sopra.

Non appena rimangono dei resti di erba sul prato mentre si sta tagliando, si deve svuotare il dispositivo di raccolta.

#### Attenzione!

Prima di togliere il dispositivo di raccolta spegnete il motore e attendete che la lama si sia fermata.

Per togliere il dispositivo di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e con l'altra estraete il dispositivo dall'impugnatura.

Secondo le norme di sicurezza il portello di scarico si chiude quando viene sganciato il dispositivo, chiudendo anche l'apertura posteriore di scarico. Se nell'apertura rimangono resti di erba, si consiglia di arretrare di ca. 1 m il tosaerba per riavviare il motore più facilmente.

Non togliete resti di erba tagliata dalla scocca e dall'utensile con le mani o con i piedi, ma con mezzi adatti, come per es. una spazzola o uno scopino.

Per garantire che l'erba venga raccolta bene, sia il dispositivo di raccolta, ma soprattutto la grata devono venire puliti all'interno dopo l'uso.

Agganciate il dispositivo di raccolta solo a motore disinserito e con l'utensile fermo.

Sollevate con una mano il portello di scarico e con l'altra agganciate dall'alto il dispositivo di raccolta, tenendolo per l'impugnatura.

1

## 8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

## 9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

### 9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

### 9.2 Sostituzione della lama

Per motivi di sicurezza consigliamo di affidare la sostituzione della lama ad un tecnico autorizzato.

#### Attenzione!

Portate guanti da lavoro!

Usate solamente lame originali dato che altrimenti non sono garantiti il funzionamento e la sicurezza.

Per sostituire la lama procedete nel modo seguente

- Allentate la vite di fissaggio (Fig. 7).
- Togliete la lama e sostituirla con una nuova.
- Nel montare la nuova lama fate attenzione al senso di montaggio. Le alette della lama devono sporgere nel vano motore.
- Quindi serrate di nuovo saldamente la vite di fissaggio. La coppia di serraggio deve essere di ca. 25 Nm.

### 9.3 Spazzole al carbone

- In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista.

Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

### 9.4 Manutenzione

- All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

### 9.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica. Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

**⚠ Atenção!**

**Ao utilizar ferramentas, devem ser respeitadas algumas medidas de segurança para prevenir ferimentos e danos:**

1. Leia atentamente o manual de instruções e respeite as respectivas indicações. Sirva-se do presente manual de instruções para se familiarizar com o aparelho, para o utilizar correctamente e para ficar a conhecer as instruções de segurança.
1. Guarde-o num local seguro, para que o possa consultar a qualquer momento.
1. Caso ceda o aparelho a outras pessoas, entregue também este manual de instruções.

**Não nos responsabilizamos pelos acidentes ou danos causados pela não observância deste manual.**

**1. Instruções de segurança**

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

**⚠ AVISO!**

**Leia todas as instruções de segurança e indicações.**

O incumprimento das instruções de segurança e indicações pode provocar choques eléctricos, incêndios e/ou ferimentos graves.

**Guarde todas as instruções de segurança e indicações para mais tarde consultar.**

**2. Explicação da placa de indicação no aparelho**

- 1 = Leia o manual de instruções antes da colocação em funcionamento
- 2 = Use óculos de protecção e protecção auditiva
- 3 = Mantenha terceiros afastados da zona de perigo!
- 4 = Cuidado! -Lâminas de corte afiadas- antes de trabalhos de manutenção e em caso de danos no cabo, retire a ficha da rede.
- 5 = Atenção, a lâmina continua em rotação depois de se desligar o motor
- 6 = Não exponha o aparelho à chuva ou à humidade!
- 7 = Atenção, mantenha o cabo de alimentação afastado das ferramentas de corte!

**3. Descrição do aparelho (figuras 1/2)**

1. Interruptor para ligar/desligar
2. Cerra-cabos
3. Pega de transporte
4. Cesto de recolha
5. Portinhola de expulsão
6. Ficha de alimentação
7. Barra de condução superior
8. Barra de condução inferior
9. Parafusos de fixação para a barra de condução inferior
10. Parafusos de fixação para a barra de condução superior
11. Grampos de fixação do cabo
12. Metades da carcaça do cesto de recolha
13. Pega do cesto de recolha

**4. Utilização adequada**

O corta relvas destina-se à utilização doméstica em quintais e jardins particulares.

A máquina só pode ser utilizada para os fins a que se destina. Qualquer outro tipo de utilização é considerado inadequado. Os danos ou ferimentos de qualquer tipo daí resultantes são da responsabilidade do utilizador/operador e não do fabricante.

Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não assumimos qualquer responsabilidade se o aparelho for utilizado no comércio, artesanato ou indústria ou em actividades equiparáveis.

**5. Dados técnicos:**

Tensão de rede:	230V ~ 50Hz
Potência absorvida:	900 W
Rotações do motor:	3600 r.p.m.
Largura de corte:	30 cm
Ajuste da altura de corte:	25-60 mm; 3 níveis
Volume do saco de recolha:	28 litros
Nível de pressão acústica $L_{pA}$ :	72,8 dB(A)
Nível de potência acústica $L_{WA}$ :	96 dB(A)
Vibração da barra $a_{hv}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Classe de protecção	II/□

**P****6. Antes da colocação em funcionamento**

O corta-relvas encontra-se desmontado no momento de entrega. A barra de condução completa e o saco de recolha têm de ser montados antes da utilização do corta-relvas. Siga as instruções do manual, passo-a-passo, e observe as figuras para uma montagem fácil.

**6.1 Montagem da barra de condução (figura 3a a 3d)**

Encaixe uma barra de condução inferior (fig. 3a/pos.8) na abertura prevista (fig. 3a) e fixe-a com um parafuso (fig. 3b/pos.9), tal como indicado na figura 3b. Proceda da mesma forma no outro lado.

Ao montar a barra de condução superior, pode determinar a sua altura, escolhendo um dos furos de fixação (fig. 3c). Fixe a barra de condução superior ou no furo L para uma posição mais baixa ou no furo H para uma posição mais alta. Para tal, aparafuse a barra de condução superior à barra de condução inferior, tal como ilustrado na figura 3d.

**6.2 Montagem do cesto de recolha (figura 4a a 4f)**

Una as duas metades da carcaça do cesto de recolha (fig. 4a/pos. 12). As duas metades são idênticas. Assegure-se de que todas as patilhas ficam correctamente engatadas em toda a volta (fig. 4b). Em seguida, empurre a pega do cesto de recolha (fig. 4c/pos.13) para dentro das aberturas do cesto de recolha. Verifique se a pega está bem assente, tal como ilustrado na figura 4d.

Antes de prender o saco de recolha, deverá desligar o motor e imobilizar a lâmina de corte. O cesto de recolha encaixa-se nos dois ganchos (fig. 4e/pos. A) do corta-relvas. Para tal, abra a portinhola de expulsão (fig. 4f/pos. 5) com uma mão e, com a outra, encaixe o cesto de recolha conforme ilustrado na figura 4f. A portinhola de expulsão é puxada de encontro ao cesto de recolha por uma mola.

**6.3 Ajuste das alturas de corte****Atenção!**

O ajuste da altura de corte só pode ser efectuado com o motor parado e com o cabo eléctrico desconectado.

Antes de começar a cortar relva verifique se o dispositivo de corte não está rombo e se os respectivos elementos de fixação não estão danificados. Substitua os dispositivos de corte que estejam rombos e/ou danificados de modo a prevenir um desalinhamento. Não se esqueça de desligar o

motor e retirar a ficha da tomada antes de efectuar esta verificação.

O ajuste da altura de corte tem de ser feito conforme ilustrado nas figuras 6a e 6b. Para tal, rode o tampão da roda para a direita para soltar o eixo (fig. 6a) e retire o tampão da roda juntamente com o parafuso e o pneu. De acordo com a altura de corte desejada, pode agora colocar o pneu na posição 1, 2 ou 3. Coloque os quatro pneus à mesma altura, de forma a que a lâmina de corte passe paralelamente à relva.

Posição	Altura de corte
1	60 mm
2	42,5 mm
3	25 mm

**7. Operação**

Antes de ligar a máquina, certifique-se de que os dados constantes da placa de características correspondem aos dados de rede. Ligue a ficha de alimentação (fig. 1/pos. 6) a um cabo de extensão. O cabo de extensão tem que estar fixado com o cerracabos, tal como indicado na figura 5a.

**Atenção!**

Para evitar uma ligação inadvertida, o corta-relvas está equipado com um bloqueio de ligação (figura 5b/ pos. A), que tem de ser premido antes de se accionar o punho de ligação (figura 5b / pos. B). O corta-relvas desliga-se assim que se larga o botão. Repita várias vezes este procedimento para ter a certeza de que o seu aparelho funciona correctamente.

Antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, certifique-se de que a lâmina não está a girar e de que o aparelho não está ligado à rede. Repita várias vezes este procedimento para ter a certeza de que o seu aparelho funciona correctamente. Antes de efectuar trabalhos de reparação ou manutenção, certifique-se de que a lâmina não está a girar e de que o aparelho não está ligado à rede.

**Atenção!**

Nunca abra a portinhola de expulsão enquanto o dispositivo de recolha é esvaziado e o motor ainda estiver a funcionar. Uma lâmina em rotação pode causar ferimentos graves.

Fixe sempre cuidadosamente a portinhola de expulsão ou o saco de recolha da relva. Antes de os remover, deve desligar sempre o motor.

A distância de segurança pré-determinada pela



barra de guia entre a carcaça da lâmina e o utilizador tem de ser respeitada. Preste uma atenção especial ao cortar a relva e ao alterar a direcção junto a taludes e declives. Certifique-se de que está numa posição segura, use calçado antiderrapante, maleável e calças compridas. Corte a relva sempre em sentido transversal ao declive.

Por motivos de segurança o corta relvas não pode ser utilizado em declives superiores a 15 graus. Muito cuidado ao recuar e ao puxar o corta relvas. Existe o perigo de tropeçar

#### 7.1 Indicações para cortar a relva adequadamente

Ao cortar a relva é recomendado que a passagem de corte apanhe uma parte da relva anteriormente cortada de modo a garantir a uniformidade do corte. Trabalhe apenas com uma lâmina afiada e em perfeitas condições, para que as pontas da relva não fiquem retalhadas e a relva fique murcha.

Para conseguir um corte uniforme da relva conduza o corta relvas em linhas rectas.

As linhas devem sobrepor-se sempre em alguns centímetros, para eliminar eventuais marcas.

O número de vezes que a relva deve ser cortada depende apenas da rapidez com que ela cresce.

Durante a época de crescimento máximo (Maio a Junho) a relva deve ser cortada duas vezes por semana, durante os restantes meses do ano apenas uma vez por semana. A altura de corte deve situar-se entre os 4 e os 6 cm e a relva deverá crescer entre 4 a 5 cm antes de ser novamente cortada.

Caso a relva tenha crescido um pouco mais, não deve cometer o erro de cortá-la de imediato à altura normal. Isso prejudica a relva. Nunca corte mais de metade da altura da relva. Mantenha a parte inferior da carcaça do corta relvas limpa e remova os detritos de relva. Os detritos dificultam o arranque, afectam a qualidade do corte e a expulsão da relva.

Nos declives, efectue o corte no sentido transversal ao declive. Pode evitar o eventual deslizamento do corta relvas colocando-o numa posição inclinada, para cima. Seleccione a altura de corte de acordo com o comprimento real da relva. Efectue várias passagens de modo a que o desbaste da relva não ultrapasse os 4 cm de uma só vez.

Desligue o motor antes de realizar qualquer controlo da lâmina. Lembre-se de que a lâmina ainda continua a girar durante alguns segundos depois de ter desligado o motor. Nunca tente parar a lâmina. Verifique regularmente se a lâmina está correctamente fixada, em bom estado e bem afiada. Caso contrário afie ou substitua a lâmina. Caso a lâmina em movimento bata num objecto, pare a máquina e espere até que a lâmina fique totalmente

parada. Em seguida, verifique o estado da lâmina e do suporte da lâmina. Caso estejam danificados devem ser substituídos.

O cabo de ligação a utilizar deve ser colocado enrolado à frente da tomada sobre o chão. O corte da relva deve ser efectuado longe da tomada ou do cabo e certifique-se de que o cabo de ligação se encontra sempre na parte da relva que foi cortada, para que o corta relvas não passe por cima do cabo. Deve esvaziar o saco de recolha logo que veja restos de relva caídos.

#### Atenção!

Antes de retirar o saco de recolha deve desligar o motor e esperar que o dispositivo de corte pare.

Para retirar o saco de recolha deve elevar a portinhola de expulsão com uma mão e tirar o saco de recolha junto à pega de transporte com a outra. Ao desenganchar o saco de recolha, a portinhola de expulsão cai e fecha a abertura de expulsão traseira, conforme previsto nas normas de segurança. Caso restos de relva fiquem presos na abertura, deve puxar o corta relvas aproximadamente 1 m para trás para facilitar o accionamento do motor.

Os restos de relva existentes na carcaça do corta relvas e na ferramenta de trabalho não devem ser removidos com a mão ou com os pés, mas com meios auxiliares adequados, p. ex. uma escova ou uma vassoura de mão.

Para garantir uma boa recolha da relva, deve-se limpar o saco de recolha e especialmente a rede interior depois de cada utilização.

Engate o saco de recolha apenas quando o motor estiver desligado e o dispositivo de corte parado. Eleve a portinhola de expulsão com uma mão e, com a outra, segure o saco de recolha junto ao punho, engatando-o a partir de cima.

#### 8. Substituição do cabo de ligação à rede

Para evitar perigos, sempre que o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, é necessário que seja substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificação.

**P****9. Limpeza, manutenção e encomenda de peças sobressalentes**

Retire a ficha da corrente antes de qualquer trabalho de limpeza.

**9.1 Limpeza**

- Mantenha os dispositivos de segurança, ranhuras de ventilação e a carcaça do motor o mais limpo possível. Esfregue o aparelho com um pano limpo ou sopre com ar comprimido a baixa pressão.
- Aconselhamos a limpar o aparelho directamente após cada utilização.
- Limpe regularmente o aparelho com um pano húmido e um pouco de sabão. Não utilize detergentes ou solventes; estes podem corroer as peças de plástico do aparelho. Certifique-se de que não entra água para o interior do aparelho.

**9.2 Substituir a lâmina**

Por motivos de segurança aconselhamos que a substituição da lâmina seja feita por um técnico autorizado.

**Atenção!**

Use luvas de trabalho!

Utilize apenas lâminas originais, caso contrário não se poderá garantir a funcionalidade e a segurança do aparelho.

Para substituir a lâmina, proceda da seguinte forma:

- Desaperte o parafuso de fixação (figura 7).
- Retire a lâmina e coloque uma nova.
- Ao montar a lâmina preste atenção ao sentido de montagem. As aletas da lâmina devem apontar para o interior do compartimento do motor.
- De seguida, reaperte o parafuso de fixação. O binário de aperto deve ser de aprox. 25 Nm.

**9.3 Escovas de carvão**

- No caso de formação excessiva de faíscas, mande verificar as escovas de carvão por um electricista.  
Atenção! As escovas de carvão só podem ser substituídas por um electricista.

**9.4 Manutenção**

- No interior do aparelho não existem quaisquer peças que necessitem de manutenção.

**9.5 Encomenda de peças sobressalentes:**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Eliminação e reciclagem**

O aparelho encontra-se dentro de uma embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, podendo ser reutilizada ou reciclada. O aparelho e os respectivos acessórios são de diferentes materiais, como por ex. o metal e o plástico. Os componentes que não estiverem em condições devem ter tratamento de lixo especial. Informe-se junto das lojas da especialidade ou da sua Câmara Municipal!

**⚠ Pozor!**

Prilikom korištenja uređaja treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza kako bi se spriječila ozljeđivanja i štete:

- Molimo da pažljivo pročitate ove upute za uporabu i pridržavate se njihovih napomena. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte se s uređajem, njegovom pravilnom uporabom i sa sigurnosnim propisima.
- Dobro ih sačuvajte da bi Vam informacije u svako doba bile na raspolaganju.
- U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

**Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanje ovih uputa.**

**1. Sigurnosne upute**

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.** Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**2. Pojašnjenje napomena na pločici na uređaju (vidi sliku 8)**

- 1 = Prije puštanja u pogon pročitate upute za uporabu.
- 2 = Nosite zaštitu za sluh i oči.
- 3 = Udaljite ostale osobe iz opasnog područja!!
- 4 = Oprez! - Oštri noževi – prije radova održavanja ili kod oštećenja kabela izvucite utikač iz mreže.
- 5 = Pozor, nakon isključivanja motora nož još malo rotira.
- 6 = Ne izlažite uređaj kiši ili vlazi!
- 7 = Pozor, priključni kabel držite podalje od rezaćih alata!

**3. Opis uređaja (slika 1/2)**

1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
2. Mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela
3. Ručka za nošenje
4. Sabirna košara
5. Poklopac otvora za izbacivanje
6. Mrežni utikač
7. Gornja potisna petlja
8. Donja potisna petlja
9. Vijci za pričvršćivanje donje potisne petlje
10. Vijci za pričvršćivanje gornje potisne petlje
11. Stezaljke za pričvršćivanje kabela
12. Polovice kućišta sabirne košare
13. Ručka sabirne košare

**4. Namjenska uporaba**

Kosilica za travu je namijenjena za osobnu uporabu u vrtovima kuća i hobi-vrtovima.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

**5. Tehnički podaci**

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja snage:	900 W
Broj okretaja motora:	3600 min <sup>-1</sup>
Širina rezanja:	30 cm
Korekcija visine rezanja:	25-60 mm; 3-stupanjska
Zapremnina sabirne vreće:	28 litara
Razina zvučnog tlaka L <sub>pA</sub> :	72,8 dB (A)
Razina snage buke L <sub>WA</sub> :	96 dB (A)
Vibracija na ručki a <sub>hv</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Klasa zaštite	II/II

**HR****6. Prije puštanja u rad**

Kosilica za travu je isporučena u demontiranom stanju. Prije uporabe kosilice za travu morate montirati kompletnu potisnu petlju i sabirnu vreću. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

**6.1 Montaža potisne petlje (slike 3a do 3d)**

Utaknite jednu od donjih potisnih petlji (slika 3a/poz. 8) u predviđeni otvor (slika 3a) i pričvrstite je vijkom kao što je prikazano na slici 3b (slika 3b/poz. 9). Analogno učinite na drugoj strani. Kod montaže gornje potisne petlje možete biranjem rupe za pričvršćivanje (slika 3c) odrediti visinu drške. Gornju potisnu petlju pričvrstite kroz rupe L za niski položaj ili H za visoki položaj. Nakon toga gornju potisnu petlju pričvrstite vijcima s donjom, kao što je prikazano na slici 3d.

**6.2 Montaža sabirne košare (slike 4a do 4f)**

Spojite međusobno obje polovice kućišta sabirne košare (slika 4a/poz. 12). Objе polovice su identične. Pripazite na to, da plastične kukice pravilno usjednu po cijelom opsegu (slika 4b). Nakon toga pritisnite ručku (slika 4c/poz. 13) u otvore na sabirnoj košari. Provjerite čvrst i pravilan dosjed ručke, kao što je prikazano na slici 4d. Kad vješate sabirnu košaru, motor mora biti isključen i rezači nož se ne smije okretati. Sabirna košara pričvršćuje se na kosilicu na obje kuke (slika 4e/poz. A). Jednom rukom otvorite poklopac na otvoru za izbacivanje (slika 4f/poz. 5) i drugom objesite sabirnu košaru kao što je prikazano na slici 4f. Poklopac na otvoru za izbacivanje privući će opruga prema sabirnoj košari.

**6.3 Podešavanje visine rezanja****Pažnja!**

Korekcija visine rezanja može se provesti samo kad motor ne radi i kad je izvučen mrežni kabel.

Prije nego počnete kositi provjerite je li rezači alat oštar i nisu li oštećena sredstva za pričvršćivanje. Zamijenite tupe i/ili oštećene rezače alate da ne bi došlo do neuravnoteženosti. Prilikom kontrole isključite motor i izvucite mrežni utikač.

Podesite visinu rezanja kao što je prikazano na slikama 6a i 6b. U tu svrhu okrenite poklopac kotača u smjeru kazaljke na satu da biste oslobodili osovinu (slika 6a) i uklonite poklopac kotača zajedno s vijkom i gumom. U skladu sa željenom visinom rezanja sad možete smjestiti kotače u položaj 1, 2 ili 3. Sva 4 kotača postavite na istu visinu, tako da rezači nož bude paralelan sa smjerom košnje.

**Pozicija**1  
2  
3**Visina rezanja**60 mm  
42,5 mm  
25 mm**7. Rukovanje**

Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži. Spojite mrežni utikač (slika 1/poz. 6) s produžnim kabelom. Produžni kabel mora se osigurati mehanizmom za sprječavanje zatezanja, kao što je prikazano na slici 5a.

**Pažnja!**

Da bi se spriječilo neželjeno uključivanje kosilice, ona je opremljena blokadom uključivanja (slika 5b/poz. A) koja se mora pritisnuti prije nego se pritisne uklopna petlja (slika 5b/poz. B). Pustite li tipku za uključivanje, kosilica će se isključiti. Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uređaj pravilno funkcionira. Prije nego na uređaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate provjeriti okreće li se nož i je li uređaj iskopčan iz mreže. Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uređaj pravilno funkcionira. Prije nego na uređaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate provjeriti ne okreće li se nož i je li uređaj iskopčan iz mreže.

**Pažnja!**

Nikad ne otvarajte poklopac na otvoru za izbacivanje ako se prazni naprava za sakupljanje i ako motor još radi. Rotirajući nož može uzrokovati povrede. Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac na otvoru za izbacivanje odnosno vreću za skupljanje trave. Prilikom pražnjenja prethodno isključite motor. Između kućišta noža i korisnika uvijek treba održavati sigurnosni razmak koji je određen prečkama za vođenje. Poseban oprez potreban je kod rezanja i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele sa djonovima koji dobro prijanjaju i ne skližu se, te duge hlače. Uvijek kosite poprečno na kosinu. Kosine veće od 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga se ne smiju kositi ovom kosilicom. Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje unatrag ili kad vučete kosilicu. Opasnost od spoticanja

**7.1 Napomene za pravilno rezanje**

Kod košnje preporučamo preklapajući način rada. Režite samo s oštrim, besprijerodnim noževima kako se buseni trave ne bi trgali i travnjak ne bi požutio.

Za postizanje bolje slike rezanja vodite kosilicu pravocrtno.

Pritom se staze trebaju preklapati za nekoliko centimetara tako da ne ostanu linije. Koliko često treba kositi ovisi uglavnom o brzini rasta trave. U razdoblju jakog rasta (svibanj - lipanj) dvaput, a inače jednom tjedno. Visine rezanja trebaju biti između 4 - 6 cm, a 4 - 5 cm trebao bi iznositi rast do sljedećeg rezanja. Ako je trava jednom narasla nešto više, ne smijete je odmah odrezati na normalnu visinu. To šteti travi. Tada ne režite više od polovice visine trave. Održavajte čistoću donje strane kućišta kosilice i obavezno uklonite naslage trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja, ugrožavaju kvalitetu rezanja i izbacivanja trave. Na kosinama stazu rezanja potrebno je postaviti poprečno na kosinu. Klizanje kosilice može se spriječiti položajem ukoso. Visinu rezanja odaberite prema stvarnoj duljini trave. Prolazite više puta tako da se odjednom obuhvati maksimalno 4 cm trave.

Kad obavljate bilo kakvu kontrolu noža, isključite motor. Imajte na umu da se nakon isključenja motora nož okreće još nekoliko sekundi. Nikad nemojte pokušati zaustaviti nož. Redovito kontrolirajte je li nož pravilno pričvršćen, je li u dobrom stanju i nabrušen. U suprotnom slučaju nož nabrusite ili ga zamijenite. U slučaju da rotirajući nož udari o neki predmet, isključite kosilicu i pričekajte da se nož potpuno zaustavi. Provjerite stanje noža i njegovog držača. Ako su oštećeni, morate ih zamijeniti.

Položite na zemlju namotan priključni kabel uređaja ispred utičnice koju ćete koristiti. Kosite od utičnice odnosno kabela i pazite na to da priključni kabel uređaja uvijek leži u pokošenoj travi tako da ne prijedjete kosilicom preko njega.

Čim tijekom košnje ostanu na zemlji ostaci odrezane trave, znači da se mora isprazniti vreća za skupljanje trave.

#### **Pažnja!**

Prije skidanja vreće za skupljanje, morate isključiti motor i pričekati da se zaustave rezači alati.

Kod skidanja vreće za skupljanje trave jednom rukom podignite poklopac otvora za izbacivanje trave, a drugom skinite vreću s nosača.

Prema sigurnosnom propisu, poklopac otvora za izbacivanje zaklopi se prilikom skidanja vreće i zatvori stražnji otvor za izbacivanje. Ostanu li ostaci trave visjeti u otvoru, za lakše pokretanje motora svrsishodno je povući kosilicu natrag za oko 1 m. Ostakle trave u kućištu kosilice i na radnom alatu ne uklanjajte rukama ili nogama, nego prikladnim pomoćnim sredstvima, npr. četkama ili malim metlama.

Da biste zajamčili dobro skupljanje trave, morate nakon korištenja vreću za skupljanje, a naročito mrežu, očistiti iznutra.

Vreću za skupljanje trave objesite samo kad je motor isključen i kad je zaustavljen rezači alat.

Zaklopku otvora za izbacivanje podignite jednom rukom, a drugom držite vreću na ručki i objesite je odozgo.

## **8. Zamjena mrežnog priključka**

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

## **9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova**

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

### **9.1 Čišćenje**

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

### **9.2 Zamjena noža**

Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu noževa prepustite ovlaštenom stručnjaku.

#### **Pozor!**

Nosite zaštitne rukavice!

Koristite samo originalni nož jer u suprotnom se pod određenim okolnostima više ne može jamčiti pravilno funkcioniranje i radna sigurnost.

Prilikom zamjene noža postupite na sljedeći način:

- Otpustite pričvršne vijke (slika 7).
- Skinite nož i zamijenite ga novim.
- Kod ugradnje novog noža pripazite na smjer umetanja noža. Propelerska krila moraju stršiti u prostoru motora.
- Na kraju ponovno pritegnite pričvršni vijak. Pritezni moment treba iznositi oko 25 Nm.

## HR

### 9.3 Ugljene četkice

- Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.  
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

### 9.4 Održavanje

- U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

### 9.5 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 10. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**⚠ Uwaga!**

**Podczas użytkowania urządzenia należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa w celu uniknięcia zranień i uszkodzeń.**

- Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i stosować się do zawartych w niej wskazówek. Posługując się instrukcją obsługi proszę zapoznać się z funkcjonowaniem urządzenia, jego właściwą obsługą i wskazówkami bezpieczeństwa.
- Proszę zachować instrukcje i wskazówki, aby można było w każdym momencie do nich wrócić.
- W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi.

**Nie odpowiadamy za wypadki i uszkodzenia zaistniałe w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji.**

**1. Wskazówki bezpieczeństwa**

Właściwe wskazówki bezpieczeństwa znajdują się w załączonym zeszytce!

**⚠ OSTRZEŻENIE**

**Przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.** Nieprzestrzeganie instrukcji i wskazówek bezpieczeństwa może wywołać porażenia prądem, niebezpieczeństwo pożaru lub ciężkie zranienia.  
**Proszę zachować na przyszłość wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję.**

**2. Objaśnienie tabliczki ze wskazówkami na urządzeniu**

- 1 = Przed uruchomieniem urządzenia przeczytać instrukcję obsługi.
- 2 = Nosić nauszniki i okulary ochronne
- 3 = Z obszaru zagrożenia usunąć osoby trzecie!
- 4 = Uwaga! - Ostre noże tnące- przed pracami konserwacyjnymi oraz w przypadku uszkodzenia przewodu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- 5 = Uwaga, noże obracają się po wyłączeniu silnika
- 6 = Nie pozostawiać urządzenia na deszczu, chronić je przed wilgocią!
- 7 = Uwaga, trzymać kabel zasilający z dala od elementów tnących!

**3. Opis urządzenia (Rys. 1/2)**

1. Włącznik/ Wyłącznik
2. Uchwyt antynaprężeniowy do kabla
3. Uchwyt do przenoszenia
4. Kosz na odpadki
5. Kłapa otworu wyrzutowego
6. Wtyczka
7. Górna część uchwytu
8. Dolna część uchwytu
9. Śruby mocujące dolnego uchwytu
10. Śruby mocujące górnego uchwytu
11. Klamerki do mocowania kabla
12. Połówki obudowy koszyka na odpadki
13. Uchwyt kosza na odpadki

**4. Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Kosiarka nadaje się do prywatnego wykorzystania w ogródkach przydomowych i działkach.

Urządzenia użytkować tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia. Za powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania szkody lub zranienia odpowiedzialność ponosi użytkownik/ właściciel, a nie producent.

Proszę pamiętać o tym, że nasze urządzenie nie jest przeznaczone do zastosowania zawodowego, rzemieślniczego lub przemysłowego. Umowa gwarancyjna nie obowiązuje, gdy urządzenie było stosowane w zakładach rzemieślniczych, przemysłowych lub do podobnych działalności.

**5. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50Hz
Moc:	900 W
Liczba obrotów silnika:	3600 min <sup>-1</sup>
Szerokość cięcia:	30 cm
Regulacja wysokości cięcia:	25 – 60 mm; 3 – stopniowa
Pojemność worka:	28 Liter
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>pA</sub> :	72,8 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub> :	96 dB(A)
Wibracje na uchwycie prowadzącym a <sub>hw</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Klasa ochrony	II/□

## 6. Przed uruchomieniem

Kosiarka jest zdemontowana przy dostawie. Koszyk na odpady i cały uchwyt muszą zostać zmontowane przed uruchomieniem urządzenia. Aby montaż był dla prosty, należy postępować według instrukcji obsługi krok po kroku i patrzeć na rysunki.

### 6.1 Montaż uchwytu (rys. 3a-3d)

Włożyć dolny uchwyt (rys. 3a/poz.8) w odpowiedni otwór (rys. 3a) i przymocować go za pomocą śrubokrętu, tak jak przedstawiono na rys. 3b (rys. 3b/ poz. 9). Analogicznie przykręcić uchwyt po drugiej stronie.

Przy montażu górnego uchwytu poprzez wybór otworu mocującego (rys. 3c) można ustawić wysokość uchwytu. Przymocować górny uchwyt przez otwór L dla niskiej pozycji lub przez otwór H do wysokiej pozycji. Przykręcić górny uchwyt z dolnym uchwytem, tak jak przedstawiono na rys. 3d.

### 6.2 Montaż kosza na odpadki (rys. 4a-4f)

Połączyć ze sobą połówki obudowy kosza na odpadki (rys. 4a/ poz. 12) Obydwie połówki są identyczne. Uważać na to, żeby wszystkie plastikowe noski były poprawnie zaczezione naokoło (rys. 4b) Następnie wcisnąć uchwyt kosza na odpadki (rys. 4c/ poz. 13) w otwór na koszu na odpadki. Skontrolować mocne i prawidłowe osadzenie uchwytu, tak jak przedstawiono na rys. 4d. Kosz na odpadki zawiesić na kosiarce na obydwu hakach (rys.4e/ poz. A).

W tym celu jedną ręką otworzyć klapę wyrzutu (rys. 4f/poz. 5), a drugą ręką zawiesić kosz na odpady, tak jak przedstawia rys. 4f. Kłapa wyrzutu będzie naciągana za pomocą sprężyny naprzeciw kosza na odpady.

### 6.3 Ustawienie wysokości cięcia Uwaga!

Przestawienia wysokości cięcia można dokonywać przy wyłączonym silniku i wyjętej wtyczce.

Zanim zaczną Państwo kosić należy sprawdzić, czy element tnący nie jest tępy, a środki mocujące nie są uszkodzone. Zastąpić stępiony lub uszkodzony element tnący, aby uniknąć niewyważenia. Przy sprawdzaniu wyłączyć silnik i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Ustawianie wysokości cięcia musi być przeprowadzone jak pokazano na rys.6a i 6b. W tym celu przekręcić pokrywę koła zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby poluzować oś (rys. 6a) i zdjąć pokrywę koła wraz ze śrubami i oponami. Zgodnie z żądaną wysokością cięcia można ustawić

opony na pozycji 1,2 lub 3. Ustawić wszystkie 4 opony na równej pozycji, aby nóż tnący był równoległy do trawnika.

Pozycja	Wysokość cięcia:
1	60 mm
2	42,5 mm
3	25 mm

## 7. Obsługa

Przed podłączeniem urządzenia należy się upewnić, że dane na tabliczce znamionowej urządzenia są zgodne z danymi zasilania. Połączyć wtyczkę (rys. 1/poz. 6) z przedłużaczem. Przedłużacz musi być zabezpieczony uchwytem antynaprężeniowym do kabla, tak jak przedstawiono na rys. 5a.

### Uwaga!

W celu uniknięcia przypadkowego włączenia kosiarki, jest ona wyposażona w blokadę włącznika (rys. 5b/poz. A), która musi zostać wciśnięta zanim będzie można wcisnąć włącznik (rys. 5b/poz. B). Jeśli włącznik zostanie zwolniony, kosiarka zostanie wyłączona. Powtórzyć tę czynność parokrotnie, w celu upewnienia się, że kosiarka pracuje prawidłowo. Przed przystąpieniem do naprawy urządzenia lub konserwacji, należy się upewnić, że nóż kosiarki nie obraca się i kosiarka jest wyłączona z gniazdka sieciowego.

### Uwaga!

Nie otwierać klapy otworu wyrzutowego, kiedy opróżniany jest worek na trawę i silnik jeszcze pracuje. Poruszający się nóż może doprowadzić do skaleczeń. Odpowiednio przymocować klapę otworu wyrzutowego, ewentualnie worek na trawę. Przed opróżnieniem wyłączyć silnik. Należy zachować stały odstęp bezpieczeństwa, wyznaczony przez prowadnice, pomiędzy obudową noży a użytkownikiem. Przy koszeniu i zmianie jego kierunku na skarpach i zboczach należy zachować szczególną ostrożność. Podczas pracy utrzymywać bezpieczną postawę, nosić obuwie z antypoślizgową, przyczepną podeszwą i długie spodnie. Kosić zawsze poprzecznie do zbocza. Ze względów bezpieczeństwa na zboczach o nachyleniu powyżej 15 stopni nie należy kosić. Należy zachować ostrożność podczas poruszania się do tyłu i przy ciągnięciu kosiarki. Niebezpieczeństwo potknięcia!

### 7.1 Wskazówki właściwego koszenia

Przy koszeniu zalecany jest zachodzący na siebie system koszenia. Kosić tylko ostrymi i funkcjonującymi bez zarzutów nożami, tak aby żdźbła



trawy nie były wystrzępione i trawnik nie robił się żółty. Do osiągnięcia odpowiedniego efektu koszenia, kosiarka powinna być prowadzona po prostej drodze. Koszone ścieżki powinny zachodzić na siebie o kilka centymetrów, tak aby nie pozostawały żadne paski nieskoszonej trawy.

Częstotliwość koszenia zależy od szybkości wzrostu trawy. W okresie intensywnego wzrostu trawy (maj – czerwiec) zaleca się kroszenie 2 razy w tygodniu, w pozostałych okresach raz w tygodniu. Wysokość cięcia powinna wynosić od 4 – 6 cm, a wzrost do następnego cięcia od 4 – 5 cm. Jeśli trawa urosła za wysoko, proszę nie popelniać błędów i nie ścinać jej natychmiast do normalnej wysokości. Szkodzi to trawie. W tym przypadku proszę ścinać nie więcej niż połowę wysokości trawy. Spód kosiarki utrzymywać w czystości, resztki skoszonej trawy natychmiast usuwać. Nagromadzona trawa utrudnia uruchomienie kosiarki, pogarsza jakość cięcia i wyrzut trawy. W przypadku koszenia na zboczach, kosić w poprzek zbocza. Ześlizgnięcia kosiarki można uniknąć poprzez ustawienie kosiarki poprzecznie ku górze. Wysokość cięcia zależy od rzeczywistej wysokości trawy. Wykorzystywać więcej stopni wysokości cięcia, żeby maksymalnie ścinane były 4 cm trawy. Przed jakąkolwiek kontrolą noża wyłączyć silnik. Pamiętać o tym, że po wyłączeniu silnika kosiarki jej noże obracają się jeszcze przez chwilę. Nigdy nie próbować zatrzymywać noża. Regularnie sprawdzać, czy nóż jest właściwie zamocowany, czy jest w dobrym stanie i czy jest dobrze naostrzony. W przeciwnym wypadku naostrzyć lub wymienić noże. W przypadku gdy poruszając się nóż uderza o jakiś przedmiot, należy zatrzymać kosiarkę i poczekać, aż ustanie praca noża. Następnie skontrolować stan noża i uchwyt noża. W przypadku gdy są uszkodzone należy je wymienić. Położyć zwinięty kabel zasilający przed gniazdkiem na ziemi. Kosić z dala od gniazdka i kabla, kabel zasilający pozostawić na skoszonej trawie, tak aby nie został uszkodzony przez pracującą kosiarkę.

Jeżeli resztki trawy nie są zbierane przez kosiarkę, należy opróżnić worek na trawę.

#### Uwaga!

Przed zdjęciem worka należy wyłączyć urządzenie i poczekać, aż zatrzyma się urządzenie tnące. Przy wyciąganiu worka, jedną ręką przytrzymać za kłapę otworu wyrzutowego, a drugą ręką wyciągać worek za uchwyt. System bezpieczeństwa zatrzymuje kłapę otworu wyrzutowego przy wyjmowaniu worka i zamyka tylni otwór wyrzutowy. Jeśli resztki trawy pozostają wiszące w otworze, w celu łatwiejszego uruchomienia silnika, należy cofnąć kosiarkę o ok. 1 m. Resztek traw gromadzących się w obudowie kosiarki i innych elementach urządzenia

nie należy usuwać ręką ani nogami, lecz przy pomocy odpowiednich środków, np. szczotki, ręcznej miotły. W celu zapewnienia dobrego zbierania worka na odpady, a w szczególności jego wewnętrzna część musi być dobrze oczyszczona. Worek zawieszac tylko przy wyłączonym silniku i zatrzymanych elementach tnących. Jedną ręką trzymać kłapę wyrzutową, a drugą ręką trzymając worek na uchwycie założyć go od góry.

## 8. Wymiana przewodu zasilającego

W razie uszkodzenia przewodu zasilającego, przewód musi być wymieniony przez autoryzowany serwis lub osobę posiadającą podobne kwalifikacje, aby uniknąć niebezpieczeństwa.

## 9. Czyszczenie, konserwacja i zamawianie części zamiennych

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z czyszczeniem wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

### 9.1 Czyszczenie

- Urządzenia zabezpieczające, szczeliny powietrza i obudowa silnika powinny być w miarę możliwości zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie wycierać czystą ściereczką lub przedmuchać sprężonym powietrzem o niskim ciśnieniu.
- Zaleca się czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdorazowym użyciu.
- Urządzenie czyścić regularnie wilgotną ściereczką z niewielką ilością szarego mydła. Nie używać żadnych środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogą one uszkodzić części urządzenia wykonane z tworzywa sztucznego. Należy uważać, aby do wnętrza urządzenia nie dostała się woda.

### 9.2 Wymiana noży

Ze względów bezpieczeństwa zaleca się wymianę noży w autoryzowanym serwisie.

#### Uwaga!

Nosić rękawice ochronne!

Używać tylko oryginalnych noży, ponieważ w przeciwnym wypadku funkcjonowanie i bezpieczeństwo nie są zagwarantowane.

Przy zmianie noży należy postępować następująco:

- Poluzować śrubę mocującą (rys. 7).

**PL**

- Wyjąć nóż i zastąpić go nowym.
- Przy zakładaniu nowego noża, należy zwrócić uwagę na kierunek jego zamontowania. Skrzydła noża muszą wystawać z obszaru silnika. Zamocowania muszą być zgodne z otworami na nożu.
- Ponownie dokręcić śrubę zabezpieczającą. Moment rozruchu powinien wynosić ok. 25 Nm.

**9.3 Szczotki węglowe**

- W razie nadmiernego iskrzenia proszę sprawdzić stan szczotek węglowych przez elektryka. Uwaga! Wymiany szczotek węglowych dokonywać może jedynie elektryk.

**9.4 Konserwacja**

- We wnętrzu urządzenia nie ma części wymagających konserwacji.

**9.5 Zamawianie części wymiennych:**

Podczas zamawiania części zamiennych należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu urządzenia
- Numer identyfikacyjny urządzenia
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny artykułów i informacje znajdują się na stronie: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**10. Usuwanie odpadów i recykling**

Aby zapobiec uszkodzeniom podczas transportu urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przetworzenia. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone elementy urządzenia proszę dostarczyć do punktu zbiorczego surowców wtórnych. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego!

**⚠ Atenție!**

**La folosirea aparatului trebuie respectate câteva măsuri de siguranță pentru a se putea evita accidentele și pagubele:**

- Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de folosire și respectați indicațiile. Pe baza acestor instrucțiuni de folosire familiarizați-vă cu aparatul, cu utilizarea lui corectă precum și cu indicațiile de siguranță.
- Păstrați-le cu grijă pentru a putea avea întotdeauna la dispoziție informațiile necesare.
- În cazul în care dați aparatul mai departe unei alte persoane vă rugăm să înmânați și instrucțiunile de folosire.

**Noi nu preluăm nici o garanție pentru accidente sau pagube care provin din nerespectarea acestor instrucțiuni de folosire și a indicațiilor de siguranță.**

**1. Indicații de siguranță**

Indicațiile de siguranță aferente le găsiți în broșura anexată.

**⚠ AVERTIZARE!**

**Citiți indicațiile de siguranță și îndrumările.**

Nerespectarea indicațiilor de siguranță și a îndrumărilor poate avea ca urmare electrocutare, incendiu și/sau răni grave.

**Păstrați pentru viitor toate indicațiile de siguranță și îndrumările.**

**2. Explicarea plăcuței de identificare de pe aparat**

- 1 = Înainte de punerea în funcțiune citiți instrucțiunile de utilizare.
- 2 = Purtați căști antifonice și ochelari de protecție.
- 3 = Țineți terții la distanță de zona periculoasă!
- 4 = Precauție! -Cuțite ascuțite – înainte de lucrările de întreținere și la deteriorarea cablului scoateți ștecherul din priză.
- 5 = Atenție, cuțitul se rotește din inerție după oprirea motorului.
- 6 = Nu expuneți aparatul la precipitații sau umiditate!
- 7 = Atenție, mențineți cablul de alimentare la distanță de sculele tăietoare!

**3. Descrierea aparatului (Figura 1/2)**

1. Întrerupător pornire/oprire
2. Descărcarea de tracțiune a cablului
3. Mâner
4. Coș colector
5. Clapetă de evacuare
6. Ștecher rețea
7. Etrier glisant superior
8. Etrier glisant inferior
9. Șuruburi de fixare pentru etrierul glisant inferior
10. Șuruburi de fixare pentru etrierul glisant superior
11. Cleme de fixare a cablului
12. Jumătăți ale carcasei coșului colector
13. Mânerul coșului colector

**4. Utilizarea conform scopului**

Motocosecătoarea este adecvată pentru utilizarea privată în grădinile particulare sau în activitățile de hobby.

Mașina se va utiliza numai conform scopului pentru care este concepută. Orice altă utilizare nu este în conformitate cu scopul. Pentru pagubele sau vătămarile rezultate în acest caz este responsabil utilizatorul/operatorul și nu producătorul.

Vă rugăm să țineți cont de faptul că mașinile noastre nu sunt construite pentru utilizare în domeniile meșteșugărești și industriale. Noi nu preluăm nici o garanție atunci când aparatul este folosit în întreprinderile meșteșugărești sau industriale ori în scopuri similare.

**5. Date tehnice**

Tensiunea în rețea:	230 V~ 50 Hz
Putere:	900 W
Turație motor:	3600 min <sup>-1</sup>
Lățimea de tăiere:	30 cm
Reglarea înălțimii de tăiere:	25-60 mm; 3 trepte
Volumul sacului colector:	28 litri
Pragul de zgomot L <sub>PA</sub> :	72,8 dB (A)
Pragul de zgomot generat L <sub>WA</sub> :	96 dB (A)
Vibrații pe bara de protecție a <sub>HV</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Clasa de protecție	II/□

RO

## 6. Înainte de punerea în funcțiune

Motocosoitoarea este demontată pentru livrare. Etrierul glisant complet și coșul colector trebuie montate înainte de utilizarea motocosoitoarei. Urmați instrucțiunile de utilizare pas cu pas și orientați-vă după figuri, pentru ca montajul să fie simplu pentru Dvs.

### 6.1 Montajul etrierului glisant (Figura 3a până la 3d)

Intrduceți un etrier glisant inferior (Figura 3a/Poz.8) în deschiderea special prevăzută pentru aceasta (Figura 3a) și fixați-l așa cum este arătat în figura 3b cu un șurub (Figura 3b/Poz. 9). Procedați la fel pe cealaltă parte.

La montajul etrierului glisant superior, prin alegerea găurii de fixare (Figura 3c) puteți determina înălțimea etrierului glisant. Fixați etrierul glisant superior fie prin găurile L pentru o poziție inferioară fie H pentru o poziție înaltă. În plus înșurubați etrierul glisant superior cu etrierul glisant inferior ca în figura 3d.

### 6.2 Montajul coșului colector (Figura 4a până la 4f)

Îmbinați cele două jumătăți ale carcasei coșului colector (Figura 4a /Poz. 12) zusammen. Ambele jumătăți sunt identice. Aveți grijă ca toate clemele de plastic să anclanșeze corect (Figura 4b). Apoi apăsați mânerul coșului colector (Figura 4c/Poz.13) în deschiderile de pe coșul colector. Controlați poziția fixă și corectă a mânerului așa cum este arătat în figura 4d.

Pentru suspendarea sacului colector motorul trebuie deconectat și cuțitul de tăiere nu are voie să se rotească. Coșul colector este agățat pe motocosoitoare cu cele două cârlige (Figura 4e/Poz. A). Deschideți pentru aceasta cu o mână clapeta de evacuare (Figura 4f/Poz. 5) și cu cealaltă mână agățați coșul colector așa cum este indicat în figura 4f. Clapeta de evacuare este trasă de un arc înapoi pe coșul colector.

### 6.3 Reglarea înălțimii de tăiere

#### Atenție!

Reglarea înălțimii de tăiere se efectuează numai cu motorul oprit și cu cablul de rețea deconectat.

Înainte de a începe să cosiți, verificați dacă scula tăietoare nu este tocită și dacă elementele de fixare nu sunt deteriorate. Înlocuiți sculele tăietoare tocite și/sau deteriorate pentru a nu genera un excentric. La această verificare opriți motorul și scoateți ștecherul din priză.

Reglarea înălțimii de tăiere trebuie efectuată așa cum este reprezentat în figurile 6a și 6 b. Rotiți pentru aceasta capacul în sensul acelor de ceasornic pentru a desface axul (Figura 6a) și îndepărtați capacul roții împreună cu șurub și cu anvelopă. În funcție de înălțimea de tăiere dorită, puteți aduce acum pneul în poziția 1,2 sau 3. Aduceți toate cele 4 pneuri la aceeași înălțime, pentru a asigura poziția cuțitului paralelă cu gazonul.

Poziție	Înălțime de tăiere
1	60 mm
2	42,5 mm
3	25 mm

## 7. Operare

Asigurați-vă înainte de racordare că datele de pe plăcuța de identificare corespund datelor din rețea. Legați ștecherul de rețea (Figura 1/Poz. 6) cu un cablu prelungitor. Cablul prelungitor trebuie să fie asigurat așa cum este reprezentat în figura 5d, cu o descărcare de tracțiune.

#### Atenție!

Pentru a evita pornirea nedorită, motocosoitoarea este echipată cu un dispozitiv de blocaj împotriva deconectării (Figura 5b/Poz. A), care trebuie acționat înainte de a putea apăsa etrierul de conectare (Figura 5b / Poz. B). Dacă etrierul de conectare este eliberat motocosoitoarea este deconectată. Efectuați acest procedeu de câteva ori, pentru a vă asigura că aparatul funcționează corect. Înainte de a efectua lucrări de reparații sau întreținere la aparat, trebuie să vă asigurați că lama nu se rotește și aparatul este deconectat de la rețea.

#### Atenție!

Nu deschideți niciodată clapeta de evacuare atunci când dispozitivul colector este gol și motorul funcționează încă. Lama în mișcare poate duce la accidente. Fixați întotdeauna cu grijă clapeta de evacuare respectiv sacul colector pentru iarbă. La îndepărtarea acestuia, deconectați în prealabil motorul. Distanța de siguranță dată de barele de ghidaj între carcasa cuțitului și utilizator trebuie respectată întotdeauna.

La cosire și la modificarea direcției de cosire la taluzuri și pante este necesară o atenție sporită. Aveți grijă să adoptați o poziție sigură, purtați încălțăminte cu tălpi aderente și pantaloni lungi. Cosiți întotdeauna perpendicular pe pantă.

Din motive de siguranță, pantele de peste 15 grade nu pot fi cosite cu motocosoitoarea.

Fiți extrem de precauți la mișcările în marșarier și la tractarea motocositoarei.  
Pericol de împiedicare!

### 7.1 Indicații pentru cosirea corectă

La cosire se recomandă un mod de lucru suprapus. Cosiți numai cu cuțite ascuțite, impecabile, care nu rup iarba și nu duc la îngălbenirea peluzei. Pentru obținerea unui aspect curat al tăieturii conduceți motocositoarea pe benzi cât mai drepte. Pentru aceasta trebuie să suprapuneți benzile cu câțiva centimetri, pentru a nu rămâne dungi necosite. Cât de des trebuie cosit, depinde în principiu de viteza de creștere a ierbii. În perioada principală de creștere (mai - iunie) de două ori pe săptămână, în rest o dată pe săptămână. Înălțimea de tăiere trebuie să se situeze între 4 - 6 cm și creșterea până la următoarea cosire trebuie să fie de 4 - 5 cm. Dacă peluza este mai înaltă, nu trebuie să faceți greșeala de a o tăia imediat la înălțimea normală. Acest lucru dăunează peluzei. Nu tăiați niciodată mai mult de jumătate din înălțimea ierbii. Partea inferioară a carcasei motocositoarei trebuie menținută curată și îndepărtată neapărat depunerile de iarbă. Depunerile îngreunează pornirea, afectează calitatea tăierii și evacuarea ierbii. Pe pante, banda de tăiere trebuie poziționată perpendicular pe pantă. O alunecare a motocositoarei poate fi evitată prin poziționarea oblică în sus. Selectați înălțimea de tăiere în funcție de lungimea efectivă a peluzei. Efectuați mai multe treceri, astfel încât la o trecere să fie tăiați maxim 4 cm de iarbă. Înainte de a efectua orice control al cuțitului, opriți motorul. Rețineți faptul că după tăiere cuțitul se mai rotește câteva secunde. Nu încercați niciodată să opriți cuțitul. Verificați periodic dacă lama este fixată corect, în stare bună și dacă este ascuțită. În caz contrar ascuțiți sau înlocuiți lama. În cazul în care cuțitul aflat în mișcare se lovește de un obiect, opriți motocositoarea și așteptați până când cuțitul se oprește definitiv. Controlați apoi starea cuțitului și a suportului acestuia. Dacă acestea sunt deteriorate, ele trebuie schimbate. Așezați cablul de alimentare al aparatului sub formă de bucle în fața prizei utilizate, pe sol. Începeți să cosiți îndepărtându-vă de priză sau de cablu și aveți grijă ca acest cablu de alimentare să se afile întotdeauna pe peluza cosită, astfel nu riscați să treceți peste cablu. De îndată ce în timpul cosirii pe peluză rămân resturi de iarbă, sacul de colectare trebuie evacuat.

### Atenție!

Înainte de demontarea sacului colector opriți motorul și așteptați să se oprească scula tăietoare. Pentru demontarea sacului colector ridicați cu o mână clapeta de evacuare, iar cu cealaltă scoateți sacul colector prinzându-l de mâner. În conformitate cu prevederile de siguranță, clapeta de evacuare se închide la agățarea sacului colector și închide deschiderea de evacuare din spate. Dacă în deschidere mai rămân resturi de iarbă, pentru o pornire ușoară a motorului se recomandă tragerea înapoi a motocositoarei cu circa 1m. Resturile de material tăiat din carcasa motocositoarei și de pe scula de lucru nu trebuie îndepărtate cu mâna sau cu picioarele, ci cu mijloace adecvate, de exemplu perie sau mătură. Pentru garantarea unei colectări corecte, sacul colector și în special grilașul din interior trebuie curățate după utilizare. Sacul colector poate fi montat numai cu motorul oprit și scula tăietoare în staționare. Ridicați clapeta de evacuare cu o mână și cu cealaltă mână prindeți sacul colector de mâner și agățați-l de sus.

## 8. Schimbarea cablului de racord la rețea

În cazul deteriorării cablului de racord la rețea a acestui aparat, pentru a evita pericolele acesta trebuie înlocuit de către producător sau un scervice client și sau de operoană cu calificare similară.

## 9. Curățirea, întreținerea și comanda pieselor de schimb

Scoateți ștecherul înaintea începerii lucrărilor de curățire.

### 9.1 Curățirea

- Păstrați curate dispozitivele de protecție, șlițele de aerisire și carcasa mașinii. Itergeți aparatul cu o cârpă curată sau suflați praful cu aer sub presine la o presine mică.
- Noi recomandăm curățirea aparatului imediat după fiecare folosire.
- Curățați aparatul cu o cârpă umedă și puțin săpun lichid. Nu folosiți detergenți sau solvenți; aceștia pot ataca piesele din material plastic ale aparatului. Fiți atenți să nu intre apă în interiorul aparatului.

**RO****9.2 Schimbarea lamei**

Din motive de siguranță vă recomandăm apelarea la un specialist autorizat pentru schimbarea lamei.

**Atenție!**

Purtați mănuși de lucru de protecție!

Folosii doar lame originale, deoarece, în caz contrar, funcționarea și siguranța nu pot fi asigurate.

Procedați în felul următor pentru schimbarea lamei:

- Desprindeți șurubul de fixare (fig. 7).
- Scoateți lama și înlocuiți-o cu una nouă.
- La montarea noii lame aveți grijă la direcția de montaj a acesteia. Paletele lamei trebuie să iasă în compartimentul motorului.
- Apoi strângeți din nou șuruburile de fixare. Cuplul de forțe ar trebui să fie de cca. 25 Nm.

**9.3 Perile de cărbune**

- În cazul formării excesive a scânteilor perile de cărbune se vor verifica de către un electrician specializat.

Atenție! Perile de cărbune au voie să fie schimbate numai de către un electrician specializat.

**9.4 Întreținerea**

- În interiorul aparatului nu se găsesc alte piese care trebuie întreținute.

**9.5 Comanda pieselor de schimb:**

La comanda pieselor de schimb trebuie menționate următoarele date:

- Tipul aparatului
  - Numărul articolului aparatului
  - Numărul Ident al aparatului
  - Numărul piesei de schimb necesare
- Prețurile actuale și informații suplimentare găsiți la [www-isc-gmbh.info](http://www-isc-gmbh.info)

**10. Îndepărtarea și reciclarea**

Aparatul se găsește într-un ambalaj pentru a se preveni deteriorările pe timpul transportului. Acest ambalaj este o resursă și deci re folosibil și poate fi supus unui ciclu de reciclare.

Aparatul și auxiliarii acestuia sunt fabricați din materiale diferite cum ar fi de exemplu metal și material plastic. Piese defecte se vor preda la un centru de colectare pentru deșeuri speciale. Interesați-vă în acest sens în magazinele de specialitate sau la administrația locală!

**⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetcskében találhatóak.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

**2. A készüléken található jelzőtábla magyarázata**

- 1= Az üzembe helyezés előtt elolvasni a használati utasítást!
- 2= Hallás és szemvédőt hordani
- 3= Tartson más személyeket a veszélyeztetett körön kívül!
- 4= Vigyázat! - Éles vágókések – karbantartási munkálatok előtt és a vezeték sérülésénél eltávolítani a csatlakozót a dugaszoló aljzattól.
- 5= Figyelem, a motor leállítása után még utánforog a kés!
- 6= Ne tegye ki a készüléket esőnek vagy nedvességnek!
- 7= Figyelem, tartsa a csatlakozási kábelt a vágószerszámtól távol!

**3. A készülék leírása (1/2-es kép)**

1. Be- /Kikapcsoló
2. Kábel húzásmentesítő
3. Hordozófogantyú
4. Felfogókosár

5. Kidobáló csapóajtó
6. Hálózati csatlakozó
7. Felülso tolófüll
8. Alulso tolófüll
9. Rögzítőcsavarok az alulso tolófüllhöz
10. Rögzítőcsavarok a felülso tolófüllhöz
11. Kábelrögzítőszorítók
12. Felfogókosárgépházfél
13. Felfogókosárfogantyú


**4. Rendeltetészerű használat**

A fűnyírógép, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

**5. Technikai adatok**

Hálózati feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	900 W
Motorfordulatszám:	3600 perc <sup>-1</sup>
Vágáshélesség:	30 cm
Vágásmagasságelállítás:	25-60 mm; 3-fokozatban
Felfogókosártérfogat:	28 liter
Hangnyomásmérték L <sub>pA</sub> :	72,8 dB(A)
Hangteljesítménymérték L <sub>WA</sub> :	96 dB(A)
Vibráció a nyélen a <sub>HV</sub> :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Védőosztály	II/ 

**6. Beüzemeltetés előtt**

A fűnyírógép leszállításkor szét van szerelve. A komplett tolófüllnek és a felfogókosárnak a fűnyírógép használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használati utasítást és igazodjon a képek szerint, azért hogy egyszerű legyen önnek az

**H**

összeszerelés.

**6.1 A tolófüll felszerelése (képek 3a-tól 3d-ig)**

Dugjon egy alulsó tolófület (kép 3a/poz. 8) az előrelátott nyílásba (kép 3a) és erősítse egy csavarral a 3b képen mutatottak szerint oda (kép 3b/poz. 9). A másik oldalon analóg eljárni.

A felülső tolófüll felszerelésénél a rögzítőlyuk kiválasztása által (kép 3c) lehet a tolófüll magasságát meghatározni. A felülső tolófület egy alacsony pozícióhoz az L lyukon keresztül vagy egy magas pozícióhoz az H lyukon keresztül felerősíteni. Ehhez a 3d képen mutatottak szerint összecsavarozni a felülső tolófület az alulsó tolófüllel.

**6.2 A felfogókosár felszerelése (képek 4a-tól 4f-ig)**

Dugja össze a két felfogókosárgépházat (kép 4a/poz. 12). A két fél azonos. Ügyeljen arra, hogy köröskörül minden plastikorr helyesen bereteszljen (kép 4b). Következzenek nyomja a felfogókosárfogantyút (kép 4c/poz. 13) a felfogókosáron levő nyílásokba. Ellenőrizze le a 4d képen mutatottak szerint a fogantyú feszes és helyes ülését.

A felfogózsák beakasztásához le kell kapcsolni a motort és a vágókésnek nem szabad forognia. A felfogókosár a két kampón lesz a fűnyírógépen beakasztva (kép 4e/poz. A). Nyissa ki ehhez az egyik kézzel a kidobáló csapóajtót (kép 4f/poz. 5) és akassza a másik kézzel a 4f képen mutatottak szerint be a felfogókosarat. A kidobáló csapóajtó egy rugó által lesz a felfogókosár ellen húzva.

**6.3 A vágási magasság elállítása**

**Figyelem!** A vágási magasságot csak leállított motor és a kihúzott hálózati kábel mellett szabad elvégezni.

Mielőtt elkezdene nyírni a fűvet, ellenőrizze le, hogy nem-e tompa a vágószerszám és hogy a rögzítő berendezések nem e sérültek. Cserélje ki a tompa és / vagy sérült vágószerszámokat. Azért hogy ne keletkezzen egy kiegyensúlyozatlanság. Ennél a vizsgálatnál leállítani a motort és kihúzni a hálózati dugót.

A vágási magasság elállítását a 6a és a 6b képen mutatottak szerint kell elvégezni. Csavarja ehhez a keréksapkát az óramutató forgási irányába, azért hogy megeressze a tengelyt (kép 6a), és távolítsa el a keréksapkát a csavarral és a kerékkel együtt. A kívánt vágásmagasságnak megfelelően most az 1-es, 2-es vagy a 3-as pozícióba teheti a kereket. Mind a 4 kereket ugyanarra a magasságra tenni, azért hogy a vágókés párhuzamosan legyen a pázsíthoz.

40

Pozíció	Vágásmagasság
1	60 mm
2	42,5 mm
3	25 mm

**7. Kezelés**

Győződjön meg rákapcsolás előtt arról, hogy a típustáblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal. Csatlakoztassa össze a hálózati csatlakozót (1-es kép/poz. 6) egy hosszabbító kábelrel. A hosszabbító kábelnek az 5a képen mutatottak szerint biztosítva kell lennie a kábel húzásmenetesítővel.

**Figyelem!**

Hogy elkerülje az akaratlan bekapcsolást, a fűnyírógép egy bekapcsolás elleni zárral van felszerelve (kép 5b / poz. A), amelyet le kell nyomni, mielőtt a kapcsolótasztert (kép 5b / poz. B) le lehetne nyomni. Ha elengedi a kapcsolótasztert, akkor kikapcsolódik a fűnyírógép.

Végezze el egy párszor ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyessen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell bizonyosodnia arról, hogy a kés nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

**Figyelem! Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha kiüríti a fogóberendezést és még fut a gép. A még forgó kés sérülésekhez vezethet.**

Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót illetve a fűfelfogózsákat. Eltávolításnál, előtte kikapcsolni a motort.

Állandóan be kell tartani a vezetőrudak által megadott biztonsági távolságot a késház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a cserjéknél és lejtőknel való fűnyírásnál a menetirány változtatásnál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot.

A lejtőhöz mindig keresztbe vágni a fűvet. 15 fokú ferdeségen felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a fűnyírógéppel nyírni.

Legyen különösen óvatos a hátrafeléi mozgásnál és a fűnyírógép húzásánál. Megbotlás veszélye!



**Utasítás a helyes fűnyíráshoz**

A fűnyírásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos. Csak kifogástalan, éles késekkel vágni, azért hogy a fűszálak ne rojtosodjanak ki és hogy a pázsit ne legyen sárga.

Egy tiszta vágásképp elérése érdekében a fűnyírót lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedni kell egymást, azért hogy ne maradjanak csíkok hátra.

Hogy milyen sűrűn legyen a fű nyírva, az alapján véve a pázsitnak a fűnövésetől függ. A fő növényi időszakokban (Máj - Juni) hetente kétszer, különben egyszer hetente. A vágási magasságnak 4 – 6 cm között kell lennie és a növénynek a következő nyírásig 4 – 5 cm-nek kellene lennie. Ha a fű egyszer valamivel hosszabb lenne, akkor ne tegye utána azt a hibát, hogy rögtön a normális hosszúságra akarja visszavágni. Ez káros a pázsitra nézve. Azután ne nyírja sohasem a fűmagasság feléinél többre vissza.

Tartsa a nyírógépház alsó oldalát mindig tisztán és távolítsa el okvetlenül a fűlerakódásokat. A lerakódások megnehezítik az indítási folyamatot, befolyásolják a vágásminőséget és a fűkidobást.

A lejtőknel a levágópályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. A fűnyíró lecsúszását azáltal lehet megakadályozni, hogy ferdeállásba teszi felfelé. Válassza ki a vágási magasságot, a valóban pázsithosszúságtól függően. Végezzen többszöri végigfutást el, úgy hogy maximálisan 4 cm fűvet vágjon le egyszerre.

Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a késeken, leállítani a motort. Gondoljon arra, hogy a kés a motor kikapcsolása után még egy pár másodpercig utánaforog. Ne próbálja meg sohasem a kést megállítani. Ellenőrizze rendszeresen le hogy a kések helyesen vannak felerősítve, jó állapotban vannak és hogy jó köszörültek. Ellenkező esetben köszörülni vagy kicserélni. Ha a mozgásban levő kés rácsapódik egy tárgyra, akkor leállítani a fűnyírógépet és várja meg amíg a kés teljesen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a kés és a késtartó állapotát. Ha károsultak lennének akkor ki kell őket cserélni.

Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetékét keresztirányba a használt dugóaljzat elé a földre. A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltől indulva nyírni a fűvet és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a lenyírt pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a fűnyírógép a készülék

csatlakoztatási vezetékét elgázolni.

Mihelyt a fűnyírásnál fűmaradékok maradnak hátra, ki muszáj üríteni a felfogó zsákokat.

**Figyelem! A felfogó zsák levelete előtt, leállítani a motort és megvárni a vágószerszám nyugalmi állapotát.**

A felfogózsák levevéséhez az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót, a másik kézzel kivenni a hordozó fogantyúnál fogva a felfogózsákokat. A felfogó zsák kiakasztása után a biztonsági előírásnak megfelelően becsapódik a kidobáló csapóajtó és lezárja a hátsó kidobónyílást. Ha ennél fűmaradékok maradnak a nyílásban lógva, akkor egy könnyebb motorindítás érdekében célszerű a fűnyírógépet cca. 1 m-rel hátrábhúzni.

A fűnyíró motorházában és a munkaszerszámon levő vágási javak maradvékait ne távolítsa kézzel vagy lábbal el, hanem a megfelelő segítő eszközökkel, mint például kefe vagy kéziseprű.

Egy jó összegyűjtés garantálásának az érdekében használat után a felfogózsákokat és főleg a hátót belülről meg kell tisztítani.

A felfogó zsákokat csak a kikapcsolt motornál és nyugalmi helyzetben levő vágószerszámnál beakasztani.

A kidobáló csapóajtót az egyik kézzel megemelni és a másik kézzel a felfogózsákokat a kézfogantyúnál fogva tartani és felülről beakasztani.

## 8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

## 9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

### 9.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és

**H**

piszokmentesen, amennyire csak lehet.  
Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.

- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

**9.2 A kés kicserélése**

Biztonsági okokból azt ajánljuk, hogy a kés kicserélését egy autorizált szakember által végeztesse el.

**Figyelem!**

Hordjon munka - kesztyűket!

Csak originális késeket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsenek garantálva a funkciók és a biztonság.

A kés kicseréléséhez a következő képpen járjon el:

- Erressze meg a rögzítőcsavarokat (lásd a 7-as képet).
- Vegye le a kést és cserélje ki egy újért.
- Az új kés beszerelésénél kérjük ügyeljen a kés beszerelési irányára. A kések szélszárnyainak a motorházba befelé kell nyúlniuk. A befogadókupoláknak meg kell egyezniük a késben található stancolatoknak.
- Ezután húzza az univerzális kulccsal ismét feszesre a rögzítőcsavart. A szorítási nyomatéknak cca. 25 Nm-nek kellene lenni.

**9.3 Szénkefék**

- Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.

Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

**9.4 Karbantartás**

- A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

**9.5 A pótalkatrész megrendelése:**

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

42

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

**10. Megsemmítés és újrahasznosítás**

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a hulladékkezelési megsemmítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!



**Konformitätserklärung**

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- Ⓒ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓓ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓔ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓝ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓔ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓒ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓒ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓒ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓒ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓒ заявляет о соответствии товара
- Ⓒ следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓒ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓒ declarã urmãtoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓒ ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklarına masını sunar.
- Ⓒ δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓒ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓒ atesteterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓒ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
- Ⓒ a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓒ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓒ deklaruje zgodnosto wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓒ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓒ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓒ заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓒ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓒ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓒ straiipsniui
- Ⓒ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓒ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓒ Samræmisyfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

**Elektro-Rasenmäher ERM 900/30**

<input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG	<input type="checkbox"/> 87/404/EWG	
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EG	<input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG	
<input type="checkbox"/> 97/23/EG	<input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG_2005/88/EG:	L <sub>WA</sub> = 93 dB; L <sub>WA</sub> = 96 dB Ø = 30 cm
<input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EG	<input type="checkbox"/> 95/54/EG:	
<input type="checkbox"/> 90/396/EWG	<input type="checkbox"/> 97/68/EG:	
<input type="checkbox"/> 89/686/EWG		

EN 60335-1; EN 60335-2-77; EN 50366; EN 55014-1;  
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
TÜV SÜD Industrie Service GmbH; KBV VI

Landau/Isar, den 01.12.2008

 Weichselgartner  
General-Manager

 Hines  
Product-Management

Art.-Nr.: 34.002.42 I.-Nr.: 01018 Archivierung: 3400240-32-4141750-07  
Subject to change without notice



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetze durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

③ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓧ  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

Ⓧ  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

Ⓧ  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Ⓧ  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

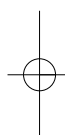
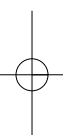
Ⓧ  
A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

Ⓧ  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

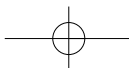
Ⓧ  
Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓧ  
Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

Ⓧ  
Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossal is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.



- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Salvaguardem-se alterações técnicas
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva









# **GUARANTEE CERTIFICATE**

## Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.  
  
The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

# F BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

# ① CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia.  
  
Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 2 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

# **P CERTIFICADO DE GARANTIA**

## **Estimado(a) cliente,**

Os nossos produtos são submetidos a um rigoroso controlo de qualidade. Se, ainda assim, o aparelho não funcionar nas devidas condições, lamentamos esse facto e pedimos-lhe que se dirija ao nosso serviço de assistência técnica na morada indicada no presente certificado de garantia. Se preferir, também pode contactar-nos telefonicamente através do número de assistência técnica abaixo indicado. O exercício dos direitos de garantia está sujeito às seguintes condições:

1. As presentes condições de garantia regem as prestações de garantia complementar e não afectam os seus direitos legais de garantia. O nosso serviço de garantia é prestado gratuitamente.
2. A garantia cobre exclusivamente os defeitos de material ou de fabrico e limita-se à reparação de tais defeitos ou à substituição do aparelho. Chamamos a atenção para o facto de os nossos aparelhos não terem sido concebidos para uso comercial, artesanal ou industrial. Não haverá, por isso, lugar a um contrato de garantia no caso de o aparelho ser utilizado em empresas do comércio, do artesanato ou da indústria ou em actividades equiparáveis. A nossa garantia exclui, além disso, quaisquer indemnizações por danos de transporte, danos resultantes da não observância das instruções de montagem ou de uma instalação incorrecta, da não observância das instruções de funcionamento (por exemplo, ligação a uma tensão de rede ou a um tipo de corrente errado), de uma utilização abusiva ou indevida (como, por exemplo, sobrecarga do aparelho ou utilização de ferramentas ou acessórios não autorizados), da não observância das regras de manutenção e segurança, da penetração de corpos estranhos no aparelho (por exemplo, areia, pedras ou pó), do uso da força ou de impactos externos (como, por exemplo, danos causados pela queda do aparelho), bem como do desgaste normal resultante da utilização do aparelho. Isto é válido especialmente para os acumuladores aos quais concedemos uma garantia de 12 meses.

O direito de garantia extingue-se no caso de já ter havido uma tentativa de reparação do aparelho.

3. O período de garantia é de 2 anos a contar da data de compra do aparelho. Os direitos de garantia devem ser reclamados dentro do período de garantia, no prazo de duas semanas após ter sido detectado o defeito. Está excluída a reclamação de direitos de garantia após o termo do período de garantia. A reparação ou a substituição do aparelho não implica o prolongamento do período de garantia nem dá origem à contagem de um novo período de garantia para o aparelho ou para eventuais peças de substituição montadas no mesmo. O mesmo se aplica no caso de a assistência técnica ter sido prestada no local.
4. Para activar a garantia deverá enviar o aparelho defeituoso à cobrança para a morada abaixo indicada, juntamente com o talão de compra original ou qualquer outro documento comprovativo da data de compra. Por isso, é importante que guarde o talão de compra como comprovativo. Descreva o mais detalhadamente possível o motivo da reclamação. Se o defeito do aparelho estiver abrangido pelo nosso serviço de garantia, ser-lhe-á imediatamente enviado um aparelho novo ou reparado.

Naturalmente, também teremos todo o gosto em efectuar reparações que não estão, ou deixaram de estar, abrangidas pelo serviço de garantia. Nesse caso, terá de suportar os custos da reparação. Para este efeito, deverá enviar o aparelho para a morada do nosso serviço de assistência técnica.

## JAMSTVENI LIST

### Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahtvi.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

**Ⓜ CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem. Odnosi się to szczególnie do akumulatorów, na które udzielamy jednak 12-miesięcznej gwarancji.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.



# RO Certificat de garanție

Stimate clientă, stimat client,

produsele noastre sunt supuse unui control de calitate riguros. Dacă totuși vreodată acest aparat nu va funcționa ireproșabil ne pare foarte rău și vă rugăm să vă adresați la centrul service indicat la finalul acestui certificat de garanție. Bineînțeles că vă stăm și la telefon cu plăcere la dispoziție, la numerele de service menționate mai jos. Pentru revendicarea pretențiilor de garanție trebuie ținut cont de următoarele:

1. Aceste instrucțiuni de garanție reglementează prestațiile de garanție suplimentare. Pretențiile dumneavoastră de garanție legale nu sunt atinse de această garanție. Prestația noastră de garanție este gratuită pentru dumneavoastră.
2. Prestația de garanție se extinde în exclusivitate asupra defectelor care provin din erori de material sau de fabricație și se limitează la remedierea acestor defecte respectiv la schimbarea aparatului. Vă rugăm să țineți cont de faptul că aparatele noastre, în conformitate cu scopul lor de folosire, nu sunt prevăzute pentru intervenții meșteșugărești sau industriale. Din acest motiv nu se va încheia un contract de garanție atunci când aparatul se va folosi în întreprinderi meșteșugărești sau industriale precum și pentru activități similare. De la garanție sunt excluse deasemenea prestațiile pentru deteriorările intervenite pe timpul transportului, deteriorări datorate neluării în considerare a instrucțiunilor de montare sau datorită instalării necompetente, neluării în considerare a instrucțiunilor de folosire (cum ar fi de exemplu racordarea la o tensiune de rețea falsă sau la un curent fals), utilizarea abuzivă sau improprie (cum ar fi suprasolicitarea aparatului sau folosirea uneltelor atașabile sau auxiliarelor neadmiși), neluării în considerare a prescripțiilor referitoare la lucrările de întreținere și siguranță, intrarea corpurilor străine în aparat (cum ar fi nisip, pietre sau praf), recurgerea la violență sau influențe străine (cum ar fi de exemplu deteriorări datorită căderii), precum și datorită uzurii normale, conformă utilizării. Acest lucru este valabil în special pentru acumulate, cu toate acestea acordăm totuși o durată de garanție de 12 luni.

Pretenția de garanție se pierde atunci când s-au efectuat intervenții la aparat.

3. Durata de garanție este de 2 ani și începe din ziua cumpărării aparatului. Pretențiile de garanție se vor revendica în interval de două săptămâni de la data apariției defectului. Este exclusă revendicarea pretenției de garanție după expirarea duratei de garanție. Repararea sau schimbarea aparatului nu duce nici la prelungirea duratei de garanție și nici nu se va fixa o durată de garanție nouă pentru prestația efectuată la acest aparat sau pentru o piesă schimbată la acesta. Acest lucru este valabil și în cazul unui service la fața locului.
4. Pentru revendicarea pretențiilor dumneavoastră de garanție vă rugăm să trimiteți aparatul defect gratuit la adresa menționată mai jos. Anexați bonul de cumpărare în original sau o altă dovadă de cumpărare datată. Vă rugăm să păstrați cu grijă bonul de casă drept dovadă! Vă rugăm să descrieți cât mai amănunțit motivul reclamației. Dacă defectul aparatului este cuprins în prestațiile noastre de garanție, veți primi imediat înapoi aparatul reparat sau un aparat nou.

Bineînțeles că remediem cu plăcere contra cost și defecte la aparate care nu sunt sau nu mai sunt cuprinse în prestațiile de garanție. Pentru aceasta trimiteți va rugăm aparatul la adresa noastră service.

# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.  
  
A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készülékeken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicimünkre.

## **D GARANTIEURKUNDE**

### **Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltnwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

### **iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)  
E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**Service Hotline: 01805 120 509** • [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

(0,14 € / min., Festnetz-Com) • Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA  NEIN  Kaufbeleg-Nr. / Datum:

Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. Ihre Anschrift eingeben. Fehlerbeschreibung und Art-Nr. und I-Nr. angeben. Garantie! JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen